

Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

5° básico

Pueblo Colla

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHILE



UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULUM Y
EVALUACIÓN



UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

5º BÁSICO: PUEBLO COLLA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2023





A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, comenzó la implementación de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales en el sistema educativo. Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que fortalezca las lenguas y culturas de los pueblos originarios y promueva su respeto y valoración.

Para continuar con el desarrollo de esta asignatura, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 5º y 6º año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los pueblos Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad, que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, a partir del conocimiento de aspectos centrales de la cultura de los nueve pueblos originarios. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron en la construcción de estos programas, pues sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos programas de estudio aporten a la formación de personas integrales, que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estos aprendizajes contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Invitamos a educadoras y educadores tradicionales y docentes a conocer y apropiarse de esta herramienta pedagógica, de modo de promover la toma de decisiones pedagógicas que permitan brindar a las y los estudiantes experiencias de aprendizaje significativas y pertinentes, contribuyendo así a su formación integral.



Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
5° básico: Pueblo Colla

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°121/2022

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2023

ISBN: 978-956-413-038-5

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes	7
Uso de nuevas tecnologías	8
Aprendizaje interdisciplinario	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes	21
Componentes de los Programas de Estudio	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO QUINTO AÑO BÁSICO PUEBLO COLLA	25
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	26
UNIDAD 1	33
Ejemplos de actividades	35
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	40
Ejemplo de evaluación	49
UNIDAD 2	53
Ejemplos de actividades	55
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	58
Ejemplo de evaluación	69

UNIDAD 3	73
Ejemplos de actividades	75
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	79
Ejemplo de evaluación	84
UNIDAD 4	87
Ejemplos de actividades	89
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	94
Ejemplo de evaluación	103
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	105



PRESENTACIÓN

El sentido de la educación, según la Ley General de Educación, LGE, artículo N°2, es contribuir al desarrollo integral de todas las personas en su dimensión espiritual, ética, moral, afectiva, intelectual, artística y física, mediante la transmisión y el cultivo de valores, conocimientos y destrezas. De este modo, se busca ofrecer a todos los estudiantes oportunidades para desarrollar su potencial y vivir su vida en forma plena, participando activamente en una sociedad libre, democrática, pluralista y diversa, y contribuyendo responsablemente al desarrollo sustentable y equitativo del país.

La LGE prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar los docentes en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 5º y 6º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el ministerio de educación en la etapa

IV del Diálogo Nacional de Consulta Indígena : Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1° a 6° año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un programa de estudio sobre interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo desee.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1° y 2° año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3° y 4° año básico, se realizaron encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios, lo cual debido a condiciones y situaciones de diversa índole permitió recoger solo algunos insumos y apoyos más focalizados para la elaboración de estos programas.

Por lo anterior, y considerando las mejoras sanitarias se retomó el trabajo participativo de manera presencial con los diferentes pueblos originarios durante el año 2022, realizando jornadas regionales para dar continuidad al desarrollo de los Programas de Estudio de 5° y 6° año básico.

Los educadores tradicionales, docentes de educación intercultural bilingüe y algunos sabios de los pueblos originarios han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de los Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹ Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1° a 6° año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.

NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)** son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se propone el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinar con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.

En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido contruidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.

En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1º a 8º año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.

Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

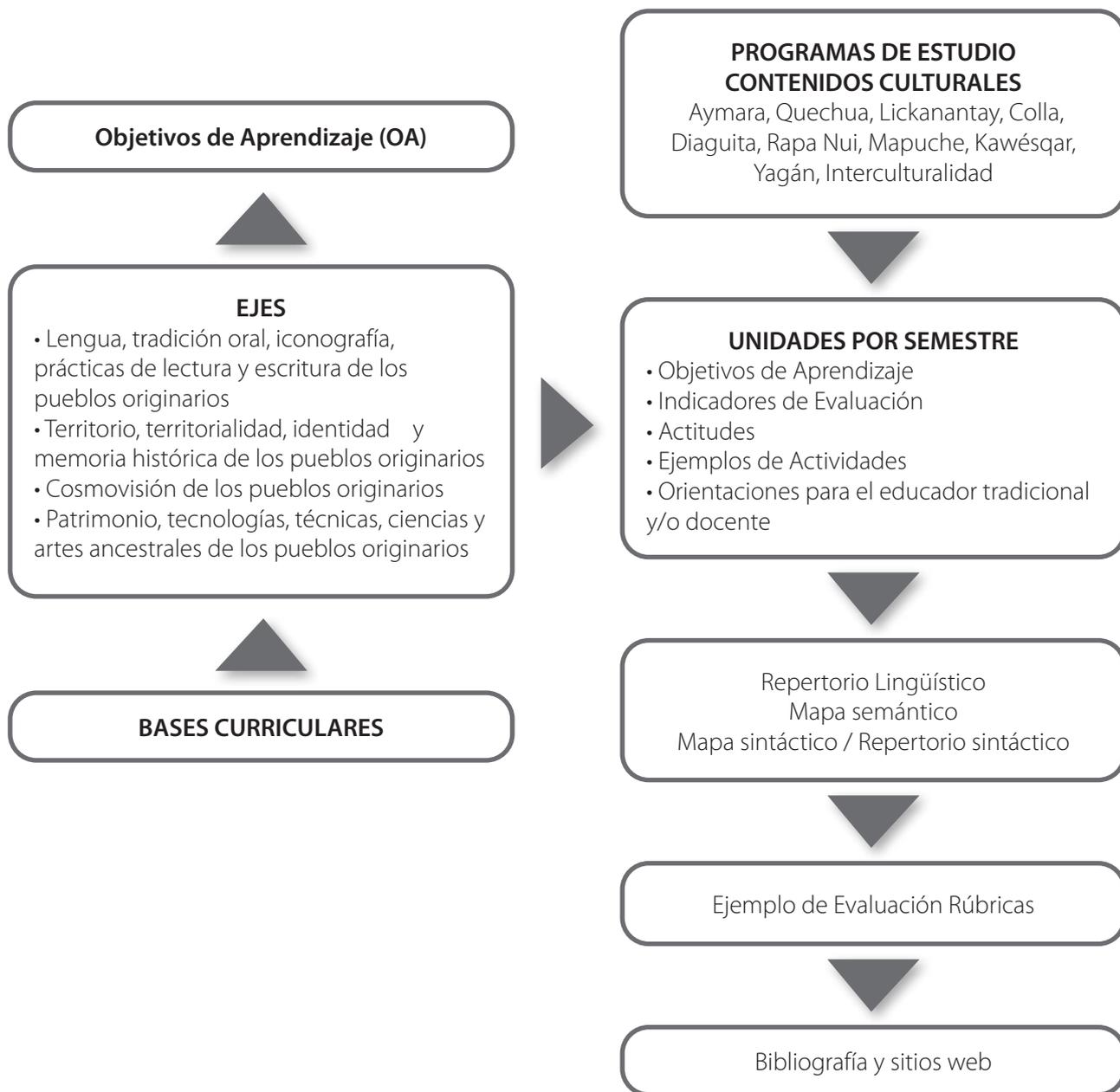
² <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

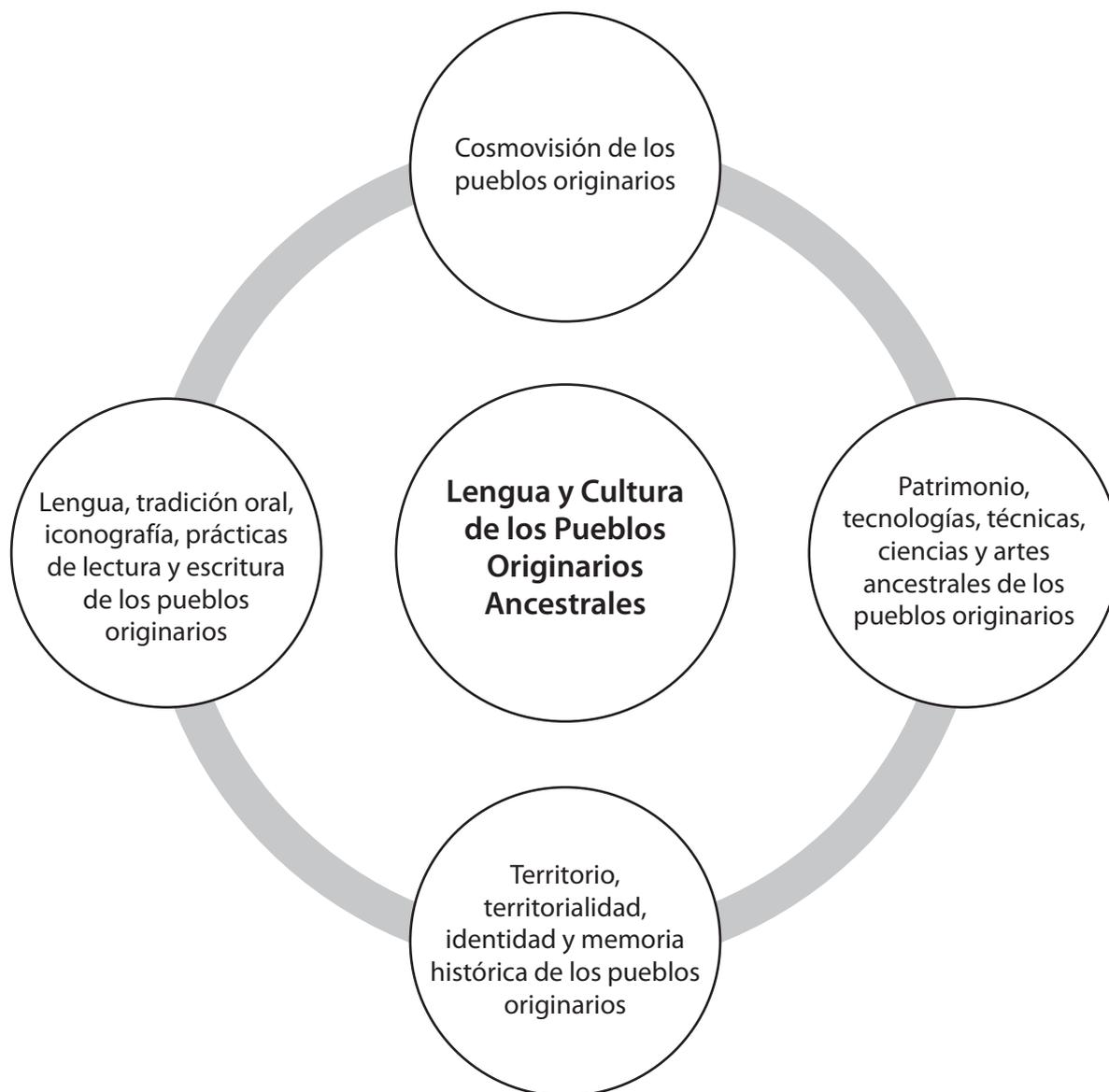
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la Asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son:

- ❖ **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios**
- ❖ **Cosmovisión de los pueblos originarios**
- ❖ **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**
- ❖ **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**

Integración de los ejes de la Asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente interrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.

Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su

dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.

Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

³ Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

a. Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.

b. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

c. Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d. Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos **Unidades** para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión. Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico:

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos:

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación:

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web:

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial **www.curriculumnacional.cl**. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO QUINTO AÑO BÁSICO PUEBLO COLLA

El Programa de Estudio Colla de Quinto año básico es una profundización y avance en aspectos culturales e identitarios, iniciado en los programas precedentes. En este programa, al igual que en los anteriores, en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, solo se trabaja el contexto de Sensibilización sobre la lengua, a fin de que los estudiantes vayan, progresivamente, apropiándose de una mirada más bien identitaria del pueblo colla, con aportes cada vez más frecuentes de la lengua quechua, la que se emplea en su variante santiagueña o salteña, conocida como el quechua colla, la que fue indicada por los educadores tradicionales, como la que más se acerca a la lengua propia de las comunidades colla. Esto no impide a que progresivamente se pueda ir avanzando hacia la revitalización y fortalecimiento de la lengua.

El Programa de Estudio de Quinto año básico, además, intenciona avanzar desde la intraculturalidad a la interculturalidad, es decir, hacia el diálogo de los saberes propios con los de los otros pueblos originarios, ya sea afines, como los andinos y otros cuyas culturas se generan en espacios territoriales diversos.

Este programa valora y fortalece el reconocimiento de la familia, entre ellos cultores diversos, mujeres y hombres sabios como primer núcleo que transmite los saberes y valores colla, los conocimientos ancestrales, los conocimientos sobre lugares, nombres del territorio, las actividades del pueblo colla y cómo estos tributan a la conformación de la identidad colla.

En el apartado Orientaciones para el educador tradicional y/o docente, los contenidos culturales que ahí se desarrollan, así como las sugerencias de recursos y didácticas, han sido aportadas por educadores tradicionales, quienes han participado en las jornadas territoriales realizadas con ese propósito durante el mes de julio del año 2022, es por ello que la información ha sido transcrita tal como fue expresada por los participantes, en la mayoría de los casos respetando la autoría de quien la emite. Cabe destacar que la construcción de los Programas de Estudio de este pueblo ha sido siempre con la colaboración de personas pertenecientes al mismo y vinculados al ámbito de la escuela, porque se considera que es la forma de resguardar sus conocimientos y porque además favorece el rescate de la tradición y la sabiduría ancestral del pueblo colla.

En relación a lo anterior, especial agradecimiento de la buena disposición y entrega de textos, fotografías y materiales relacionados con la cultura del pueblo colla, de parte de la presidenta de la comunidad Colla Pai Ote, a través de su presidenta, la señora Ercilia Araya Altamirano.

Como es habitual, la Bibliografía y recursos web se encuentran actualizados y enlazados a fin de poder ser empleados de manera inmediata en la sala de clase, a través de una conexión a internet y como recursos que ya han sido recopilados y seleccionados, para facilitar la labor del educador tradicional y/o docente, además de ser una herramienta que le permita profundizar en las temáticas que se despliegan en el programa.

VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

SEMESTRE 1			
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.	Sensibilización sobre la lengua.	<p>OA. Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, comentando la importancia que tienen para los pueblos a los que pertenecen.</p> <p>OA. Comprender textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, comentando algunos elementos significativos y reconociendo palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	OA. Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones breves referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		OA. Reflexionar sobre la importancia del territorio para la visión de mundo y las identidades en los distintos pueblos indígenas.	OA. Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.
Cosmovisión de los pueblos originarios.		OA. Analizar relatos fundacionales de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, considerando las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.	OA. Analizar diferentes eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.		OA. Valorar el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	OA. Valorar el patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, aportando a su cuidado.

SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua colla, o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>OA. Reconocer los usos de la lengua indígena en los espacios comunitarios, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, y describir prácticas culturales, incorporando algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p>OA. Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.</p>	<p>OA. Reflexionar sobre aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas, comprendiendo elementos comunes y diferencias con la historia del pueblo que corresponda.</p>
<p>OA. Comparar los valores comunitarios y espirituales de los diversos pueblos indígenas en Chile y su aporte a la sociedad chilena.</p>	<p>OA. Valorar la existencia de personas que portan saberes y conocimientos ancestrales que relevan la visión de mundo propia de cada pueblo indígena.</p>
<p>OA. Expresarse mediante manifestaciones artísticas (danza, baile, poesía, canto, teatro, entre otras), considerando los aportes tradicionales y actuales de las culturas indígenas, valorando su importancia como medio para comunicar la cosmovisión del pueblo indígena y mantener viva su cultura.</p>	<p>OA. Valorar las técnicas y actividades de producción, así como las personas que las realizan, considerando su importancia para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo indígena en equilibrio con la naturaleza.</p>

SEMESTRE 1		
	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Actitudes	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS	10 semanas	9 semanas



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
9 semanas	10 semanas



UNIDAD 1





UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ Relatos fundacionales o cosmogónicos de pueblos originarios.
- ❖ La trashumancia.
- ❖ El territorio ocupado por los colla.
- ❖ La vidala.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Disfrutar y comprender relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, comentando la importancia que tienen para los pueblos a los que pertenecen.	Explican, utilizando ejemplos, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto. Expresan sus opiniones y emociones a partir de la lectura de relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos originarios.
	Comprender textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial, comentando algunos elementos significativos y reconociendo palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Comentan elementos significativos de textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial. Seleccionan palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reflexionar sobre la importancia del territorio para la visión de mundo y las identidades en los distintos pueblos indígenas.	Analizan las características del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas. Explican la importancia del territorio para la visión de mundo y las identidades de los pueblos indígenas.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Analizar relatos fundacionales de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, considerando las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.	Interpretan el significado de los relatos fundacionales relativos a las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento. Representan las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento, según relatos fundacionales de distintos pueblos originarios y de otras culturas significativas.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Evalúan desde la perspectiva indígena de la ciencia la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.
	Interpretan el sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJES:

- ❖ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.
- ❖ Cosmovisión de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Escuchan relatos fundacionales o cosmogónicos de dos pueblos originarios, los analizan con foco en la creación de mundo, destacando la importancia que tienen para dichos pueblos.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente activa conocimientos previos relacionados con los relatos fundacionales o cosmogónicos, qué son y qué significan para los pueblos y da a conocer a los estudiantes mediante un PowerPoint (u otro medio audiovisual o escrito) diferentes relatos de este tipo, para introducir el tema a trabajar.
- ❖ Los niños se disponen a leer un relato cosmogónico del pueblo yagán y de los pueblos andinos que el educador tradicional y/o docente le entrega a modo de guía.
- ❖ Los estudiantes hacen una lectura en conjunto, guiados por el educador tradicional y/o docente, quien formula preguntas relacionadas con distintos aspectos del contenido de los relatos, por ejemplo: ¿por qué se consideran relatos fundacionales o cosmogónicos?, ¿qué tipo de hechos se presentan en estos relatos?, ¿en qué época ocurrieron los acontecimientos que plantean los relatos?, ¿qué situaciones contadas en estos relatos resultan más significativas?, ¿qué semejanzas y diferencias se pueden establecer entre ellos?, ¿tenemos en nuestro pueblo alguna otra historia parecida?, entre otras.
- ❖ Conversan sobre la presencia de las lenguas originarias en estos relatos, a partir de algunos conceptos claves que aparecen en ellos, los identifican y buscan información complementaria en distintas fuentes para profundizar los conocimientos adquiridos.
- ❖ Los estudiantes, en grupos, sintetizan el contenido de cada relato y establecen sus características principales como relato fundacional o cosmogónico.
- ❖ En los mismos grupos seleccionan alguno de los relatos trabajados para representarlos a partir de, por ejemplo: un cómic, una maqueta, un video, una dramatización, una presentación en PowerPoint u otra forma didáctica que los estudiantes determinen.
- ❖ Presentan al curso sus trabajos y establecen algunas conclusiones sobre la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos, apoyados por preguntas tales como: ¿por qué estas historias son importantes para los pueblos originarios y para las distintas culturas, en general?, ¿cuál es el significado cultural y espiritual de estos relatos?, entre otras.

- ❖ Orientados por el educador tradicional y/o docente reflexionan en relación con el propio pueblo colla con preguntas como: ¿conocen algún relato cosmogónico del pueblo colla?, ¿qué cuentan las personas mayores de la comunidad acerca de la creación del mundo?, ¿podrías compartir ese relato al curso?, ¿conocen algún relato de otro pueblo con el cual el pueblo colla se sienta identificado o lo siente como propio?
- ❖ El educador tradicional y/o docente orienta a los estudiantes a que en sus respuestas incorporen palabras en lengua indígena o en castellano culturalmente significativas al intervenir en los diálogos generados a partir de los relatos trabajados.

ACTIVIDAD: Reflexionan, a partir de la trashumancia, sobre aspectos significativos del pueblo colla referidos a la realidad familiar, local y territorial.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva a los estudiantes a recordar (de acuerdo con unidades trabajadas en niveles anteriores) lo que es la trashumancia realizada por el pueblo colla, expresando con sus palabras lo que recuerdan y lo que cuentan sus padres, abuelos, familiares o vecinos acerca de esta.
- ❖ Registran, apoyados por algún medio tecnológico (grabadora, celular, u otro) relatos sobre la trashumancia aportados por algún miembro de su familia o comunidad.
- ❖ Comparten en el curso los relatos recopilados y comentan lo que les llama la atención, las características de la trashumancia y su relación con los relatos, entre otros aspectos.
- ❖ Organizan la información en algún esquema u organizador gráfico y lo dejan expuesto en algún lugar destacado de la sala de clases, para profundizarlo a partir de las demás actividades a realizar sobre el tema en estudio.
- ❖ Luego el educador tradicional y/o docente comparte con los estudiantes dos textos informativos sobre la trashumancia en donde se expone de forma vivencial y teórica, lo que significa la trashumancia para el pueblo colla y para los pueblos andinos, en general; el trasfondo cultural que conlleva la realización de esta práctica, entre otros aspectos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente lee junto a los estudiantes los textos que tienen relación con la trashumancia, destacando algunas definiciones y características de los lugares, el tiempo y las personas que la realizan.
- ❖ Una vez leído los textos el educador tradicional y/o docente realiza preguntas a los estudiantes para que respondan de acuerdo a lo leído y de lo que ellos saben, como por ejemplo: ¿qué es la trashumancia?, ¿quién(es) la practica(n)?, ¿cómo creen que el pueblo colla pudo sobrevivir realizando esta práctica?, ¿creen que ustedes podrían practicar la trashumancia, por qué?, entre otras.
- ❖ Luego los estudiantes guiados por el educador tradicional y/o docente completan y profundizan el esquema u organizador gráfico realizado al inicio de las actividades.
- ❖ En grupos realizan una infografía representando las características más relevantes y los distintos momentos de la trashumancia.
- ❖ Comparten sus trabajos en el diario mural del curso o en algún lugar destacado de la sala de clases.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Realizan un cuadro comparativo entre el territorio que originalmente ocupaba el pueblo colla, y el que tienen u ocupan hoy.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a leer un texto relacionado con el territorio que ocupaba el pueblo colla, de acuerdo al “Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo Trato con los Pueblos indígenas”. Dicho texto el educador y/o docente lo entrega de forma impresa.
- ❖ El educador tradicional y/o docente muestra imágenes (fotografías y mapas) de diferentes paisajes, correspondientes al territorio colla.
- ❖ El educador tradicional y/o docente proyecta imágenes del entorno colla y dirige un diálogo a partir de preguntas que apuntan a reconocerlo. Se sugieren preguntas tales como: ¿alguno de ustedes reconoce algún lugar expuesto en las imágenes?, ¿cómo pudiste reconocerlo?, ¿quién de ustedes ha estado en alguno de los lugares que aparece en las imágenes?, ¿cómo conociste ese lugar?, entre otras.
- ❖ A partir de la activación del conocimiento previo de los estudiantes en relación con las características identitarias de “ser colla”, se pueden realizar las siguientes preguntas para reflexionar sobre la relación entre las características del territorio y la identidad colla: ¿qué características reconocemos como propias de nuestro pueblo colla?, ¿cómo las podemos demostrar?, ¿qué características del entorno influyen en nuestra manera de ser como colla?, entre otras.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes describen los lugares que reconocen como propios de su entorno, mientras el educador tradicional y/o docente registra las características señaladas por los estudiantes.
- ❖ El educador tradicional y/o docente orienta el diálogo hacia las características del entorno que influyen en la identidad del pueblo colla. Importa destacar en términos genéricos rasgos como la geografía (temperaturas promedio, cantidad de lluvia, accidentes geográficos de la zona), flora y fauna. Respecto de zonas urbanas, importa destacar rasgos relativos a las construcciones, la cantidad de población, entre otras posibilidades.
- ❖ Para motivar la explicitación de características del entorno colla, el educador tradicional y/o docente pregunta a los estudiantes para que actualicen sus conocimientos: ¿cómo es el clima en esta zona?, ¿llueve durante el año?, ¿qué lugares naturales se pueden visitar y mostrar a personas que nos visitan?, ¿qué tipo de vegetación abunda en la zona?, ¿qué animales no domésticos se encuentran en la zona?, ¿cómo es la vida en los distintos lugares del entorno?, ¿ha cambiado la forma de vivir entre épocas pasadas y el presente?, ¿cuáles son los lugares más habitados en la zona?, ¿cuánta gente vive en estos lugares?
- ❖ A partir de las respuestas de los estudiantes, el educador tradicional y/o docente orienta el diálogo hacia la búsqueda de una relación entre los rasgos del paisaje natural y urbano, con la identidad del pueblo colla.
- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que escriban un texto breve en que señalen las características más importantes que reconocen en la comunidad colla y que expliquen la causa de esta a partir de la información compartida.

- ❖ Los estudiantes indagan con sus padres de dónde proviene la familia, desde su pasado territorial: ¿de dónde venían sus padres?, ¿recuerdan nombres de esos lugares?, ¿cuáles eran sus características en relación a la geografía?, ¿qué nombres de las quebradas recuerdan?, ¿qué ríos de la zona recuerdan?
- ❖ Con todo lo recopilado realizan un cuadro comparativo entre los lugares que ocupaban los colla de acuerdo a lo que indica el texto del informe leído y los nombres que actualmente ocupan las comunidades colla de acuerdo a lo investigado.
- ❖ Los estudiantes establecen conclusiones a partir del diálogo sobre la forma de ser de los colla y registran en algún soporte (pizarra, papelógrafo, o computador) los aportes que realizan los estudiantes.
- ❖ Los estudiantes, con apoyo del educador tradicional y/o docente, evalúan la actividad mediante una reflexión acerca de las actividades realizadas, a partir de preguntas tales como: ¿conocían los lugares mencionados en el informe leído?, ¿creen que lo leído en el informe es un aporte a la identidad del pueblo colla?, ¿por qué?, ¿qué les llamó la atención de las actividades realizadas y por qué?, ¿qué nuevos aprendizajes consideran haber desarrollado?, ¿qué les costó más realizar de las actividades y cómo lo resolvieron?, ¿qué quisieran seguir profundizando y por qué?

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Representan por medio de las vidala y caja chayera la relación entre el cosmos, la naturaleza y las personas desde la perspectiva del pueblo colla.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente muestra un video acerca de lo que son las **vidalas** y la relación estrecha que tienen con el cosmos, la naturaleza y las personas, ya que se encuentran presentes en diferentes ceremonias y vivencias del pueblo colla.
- ❖ El educador tradicional y/o docente entrega una **vidala** impresa, a modo de ejemplo. Además, para profundizar el tema puede recurrir a programas de estudio de niveles anteriores.
- ❖ Los estudiantes investigan entre sus familiares y/o biblioteca del colegio, recopilando algunas **vidalas** que sean propias del pueblo colla, especialmente aquellas que son usadas en diferentes ceremonias del pueblo colla.
- ❖ Analizan acerca de los mensajes que tienen las **vidalas** y el tiempo en los cuales se realizan.
- ❖ Investigan sobre diferente tipo de **vidala** que conoce o practica el pueblo colla.
- ❖ Responden algunas preguntas en relación con las **vidalas**, tales como: ¿en qué momento se realizan las **vidalas**?, ¿quién realiza las **vidalas**?, ¿es posible seguir reproduciendo este conocimiento del pueblo colla?

- ❖ Los estudiantes crean una **vidala** de dos o tres estrofas inspiradas en algún aspecto de la cultura colla, por ejemplo con el floreo, agradecimiento a la **Pachamama**, su relación con el cosmos, entre otras.
- ❖ Eligen una **vidala** de las recopiladas o las creadas y la ensayan para poder recitarlas o cantarlas al curso.
- ❖ Elaboran una caja chayera con materiales reciclados, guiándose por un video (ver orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ El educador tradicional y/o docente entrega un listado de materiales, que los estudiantes podrán recopilar para elaborar la caja chayera.
- ❖ Con las indicaciones del educador tradicional y/o docente construyen una caja chayera.
- ❖ Una vez construida la caja chayera, la tocan y cantan una **vidala**, ya sea la creada por ellos u otra que hayan escogido, luego de ensayarla, dando sentido a esta manifestación de acuerdo como lo expresa el pueblo colla.

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En la Unidad 1 del Programa de Estudio Colla de 5º año básico, el primer elemento que propician los Objetivos de Aprendizaje es el trabajo con la visión fundacional o cosmogónica de diferentes pueblos originarios acerca de la creación del mundo. Aquí se trabaja conjuntamente el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios y Cosmovisión de los pueblos originarios, ya que ambos están estrechamente relacionados, viendo tanto la importancia de los relatos cosmogónicos y cómo estos tienen una estrecha relación entre los diferentes pueblos originarios y el propio pueblo.

El primer relato está relacionado con el pueblo yagán, que vive en el lugar más austral del mundo, quienes desarrollaron una cultura abundante en relatos, canciones, cuentos, arte, entre otros aspectos en los que la lengua está presente.

El educador tradicional y/o docente realiza una introducción haciendo referencia al contexto en donde se desarrolla este relato y lo importante que es este para el pueblo yagán.

El segundo relato habla sobre el origen del mundo del pueblo aymara, denominado “El despertar de la **Pachamama**”. Luego de leer ambos relatos el educador tradicional y/o docente, reflexionará junto a los estudiantes como se indica en los ejemplos.

Para estos ejes a modo de relacionar estos relatos cosmogónicos con relatos propios, los estudiantes pueden indagar con sus familias y personas de la comunidad acerca de relatos cosmogónicos del pueblo colla o con cuál relato se sienten mayormente identificados como pueblo.

Luego viene la propuesta de trabajo con dos textos informativos relacionados con la trashumancia, como una forma de comprender lo que significa esta actividad para el pueblo colla, apoyándose en la descripción que se realiza de la trashumancia presente en el texto de tesoros humanos vivos del CNCA, de 2016. Además, los estudiantes podrán indagar en su familia y comunidad relatos propios sobre la trashumancia, comentando elementos significativos para su cultura.

En el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se sugiere que los estudiantes realicen un cuadro comparativo entre el territorio ancestral ocupado por el pueblo colla y lo que actualmente utilizan para sus actividades, debido a que muchos de ellos han emigrado a la ciudad. El educador tradicional y/o docente puede remitirse a los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico del pueblo colla para contar con mayores antecedentes. El cuadro comparativo debe recoger los aspectos más importantes del territorio local, por ejemplo, áreas patrimoniales, pastizales, áreas de cultivo, espacios urbanos, fuentes de agua, posibles espacios turísticos, entre otros aspectos. La idea es que los estudiantes analicen las características del territorio que actualmente ocupan y cómo este contribuye a la visión de mundo e identidad propia.

En el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios verán el tema relacionado con las **vidalas**, las que son rimas que se usan en ocasiones de enamoramiento, disputas, momentos tristes, momentos alegres, en ceremonias y se realizan junto a la caja chayera, ya que lo que no se puede interpretar por la voz, se interpreta a través de la caja chayera, según lo que cuentan los propios habitantes colla. Se sugiere que el educador tradicional y/o docente realice con los estudiantes la vinculación de esta expresión artística con la relación del pueblo colla con la naturaleza y el cosmos, a partir de su uso en algunas ceremonias propias de este pueblo originario.

El educador tradicional y/o docente puede ver el video: Memorias capítulo 1- Legado colla / vidalas y bagualas a través del siguiente enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=h1x6JAYJPfQ>, para documentarse acerca de las **vidalas** y **bagualas**, como una forma de tener más recursos para poder explicar a los estudiantes acerca de esta temática. Como contenido cultural hay una **vidala** de la autora Anita López, de Potrerillos, quien ha escrito varias **vidalas**, dedicadas y regaladas a la comunidad colla. Mostrando este ejemplo, el educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que se inspiren en algún aspecto propio de la cultura colla y creen una **vidala**, de dos o tres estrofas. Estas la cantarán posteriormente, luego de crear y recrear una caja chayera.

El educador tradicional y/o docente muestra a niños y niñas un video de cómo construir una caja chayera. Tiene dos alternativas: 1) Elaborar una caja chayera con materiales que se pueda conseguir como cueros pelados de cabra, madera de terciado, y tejido a telar para la manija de la caja chayera. 2) Elaborar una caja chayera con materiales reciclados como cartones, huincha de embalaje y trocitos de madera. Para construir la caja chayera con la alternativa 2, ver un video en los siguientes links:

- <https://www.youtube.com/watch?v=Zo5hRNmRs6U>
- <https://www.youtube.com/watch?v=f4x7acAVtQU>

Contenido cultural:

- ❖ Relatos fundacionales o cosmogónicos de pueblos originarios.

La primera unidad del presente Programa de Estudio se enfoca en la valoración de los relatos cosmogónicos o fundacionales de diferentes pueblos originarios, historias que acercan a los estudiantes a su identidad cultural, a la apreciación de saberes ancestrales y a su cosmovisión.

Relato sobre el origen del mundo del pueblo yagán:

El hombre-sol mayor

En aquel entonces vivía aquí entre las primeras familias un hombre de muy mal carácter. Este se mostraba con cualquier persona no solo poco amable, sino directa y ostensiblemente hostil; siempre estaba al acecho con el fin de causar daño a los demás. Todos lo despreciaban. Por lo tanto se enfurecían más aun y se esforzaba tanto más en causar problemas a todo el mundo. Este hombre era extremadamente dominador y disponía de gran poder. En una oportunidad, y a raíz de su ira incontrolada, hizo que se quemara todo lo que estaba a su alcance. Porque en aquel entonces estaba mucho más cerca de la tierra que ahora. Al mismo tiempo hizo entrar en ebullición toda el agua del mar, pues irradió sobre este un inmenso calor. Todos los bosques también se quemaron. Desde entonces las cumbres de las montañas quedaron sin vegetación y en piedra cruda hasta hoy en día. Todo esto sucedió porque en su máxima furia había hecho venir ese gran calor.

Desde el primer momento **Taruwalem** repugnaba a toda la gente. Pero a partir de aquella maldad lo odiaban abiertamente. No solo odiaban y aborrecían al hombre-sol mismo, sino también a los parientes cercanos de este. La gente restante evitaba y despreciaba a toda su familia, porque cada uno de los miembros de aquella familia se comportaba con crueldad y trataba de causar daño a la demás gente. Solamente **Lëm**, el hijo del viejo **Taruwalem**, constituía aquí una excepción llamativa, pues él se mostraba extremadamente benevolente con todas las demás personas. Era un eximio cazador y muy hábil en muchas cosas. Era afectuoso y caritativo con todo el mundo y se mostraba siempre bien dispuesto a prestar ayuda.

Las mujeres se pusieron entonces a deliberar secretamente durante largo tiempo. Por fin se decidieron a ultimar al viejo y malvado **Taruwalem**. Un día, todas se abalanzaron sobre el viejo y trataron de estrangularlo apretándole fuertemente la garganta. Pero, como era muy fuerte, logró zafarse de esa situación. Inmediatamente se fue corriendo hacia la cúpula celestial. Desde entonces está ubicado allí bajo la forma de una estrella de gran brillo, pero ha perdido el poder de que gozaba otrora. Hoy en día ya no se lo ve. Recién a continuación de la gran revolución producida durante el **kina** de las mujeres, también **Lëm** ascendió a la cúpula celestial para encontrarse allí con su padre **Taruwalem**.

(Fuente: Martín Gusinde. 2005. Lom, amor y venganza. Mitos de los yámana de Tierra del Fuego. Selección y comentarios de historias para adultos de Anne Chapman. Santiago: Lom, pp. 17-18).

Relato sobre el origen del mundo del pueblo aymara:

El despertar de la Pachamama

Cuentan los abuelos que hace millones de años la madre naturaleza, es decir la Pachamama (madre naturaleza) era una inmensa roca que flotaba perdida en el espacio, como si no tuviera vida. Entonces un día, ocurrió lo inesperado, ella se despertó, y se vio sola, estéril, como una mujer o hombre sin **wawa** (guagua) ni **yuqa** (hijos).

Con el pasar del tiempo, su soledad aumentó y quiso tener hijos, sintió fuertes deseos de procrear. Se dice que su ansiedad de tener hijos la consumía como un **nina** (fuego) por dentro, deseaba ser madre desesperadamente.

Entonces **TiTi** el doble **wilka** (sol) que habitaba en el **qhanan pacha** (espacio del cielo desconocido), sintió mucha pena al ver a la **Pachamama** (madre naturaleza) en esa soledad y le envió su **kamaqen**, o sea la energía de la vida en la cola de un gran cometa.

El **kamaqen** llevaba fragmentos de luz cósmico que penetró su vientre con el origen de la vida eterna. La **Pachamama** fecundada en el mar, se convirtió en un gran lago hirviente, permaneciendo así por muchos años, hasta que se enfrió y su superficie se transformó en **pacha wiraqucha** (dios de la vida).

Así nació el tiempo de la grasa y el de la espuma, fertilizadora del mar, que flotaba sobre la superficie del **uma** (agua). Con ello nacieron las primeras plantas, los animales y después aparecieron los seres humanos que poblaron toda la tierra y el **quta** (mar).

De acuerdo a esta leyenda todos somos **jilata** (hermano) y **kullaka** (hermana) y no solo entre las personas sino también con los **uywanaka** (animales) y las **quka** (plantas), porque se reconoce como única madre a la **Pachamama** de donde todos hemos nacido, por eso debemos **jakaña** (vivir) en lo posible en armonía con toda la naturaleza, los animales y nosotros los seres humanos.

(Fuente: MINEDUC. 2022. Programa de Estudio de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales. Pueblo Aymara. 4º año Básico.p.51).

Contenido cultural:

❖ La trashumancia

Una forma de aprendizaje para los pueblos originarios es y ha sido la práctica, el relacionarse directamente con lo que se hace, ya sea una actividad productiva, el uso de una tecnología o la técnica precisa para construir o elaborar algo, el desarrollo de una actividad lúdica, la realización de un juego, etc. En este caso reflexionar en relación con la trashumancia, será muy significativo para los estudiantes, por ser esta una de las actividades productivas que mayor aporte realiza a la construcción de la identidad del pueblo colla.

Basilia y la trashumancia

Desde su nacimiento en el sector de El Cadillal, doña Basilia creció recorriendo el «campo» en trashumancia, siguiendo el ritmo de la **Mama Pacha** de acuerdo a los cambios de estaciones. De esta manera, los ciclos de la naturaleza, sus animales, los cerros, quebradas y aguadas cordilleranas tienen en ella un profundo significado, ya que los colla se encuentran íntimamente ligados a la tierra, la que es vista como su razón de ser. Así, la tierra, la **Mama Pacha** o **Pachamama** es fundamental para entender la cosmovisión de esta cultura ancestral.

“El ser colla es ser trashumante, es ser nómada, es ser una persona que convive con la naturaleza, la respeta, la ama, y es ser una persona que necesita de la tierra, que necesita de estos cerros que se ven acá, que necesita del cielo limpio, de las estrellas en la noche, la luna, que necesita del sol”. (Testimonio de Leonidas Gerónimo Escalante, hija de doña Basilia, en Tesoros Humanos vivos, 2016, CNCA).

En sus prácticas y conocimientos, se expresa una forma de ver el mundo ligada a la tierra, donde los ciclos de la naturaleza, y la relación que establece el ser humano con esta, estructuran el modo de vida de sus comunidades. Es por ello que los colla realizan migraciones estacionales de invierno y verano —**invernadas** y **veranadas**—, entre la alta y la baja cordillera, según la disponibilidad de forraje y agua para sus rebaños, y las condiciones climáticas de temperatura y precipitación. Sus circuitos de trashumancia tienen lugares habilitados con viviendas de paso que les permiten dormir y residir el tiempo que dura su estadía. El cuidado de su rebaño y el habitar extensas zonas cordilleranas implican vivir siempre en relación y diálogo profundo con la naturaleza y sus ciclos. Para la familia Gerónimo Escalante, la trashumancia es fundamental. Tanto doña Basilia como sus hijos relatan esta experiencia como uno de los mejores recuerdos de su crianza, y destacan la libertad, simpleza, esfuerzo y compañerismo que colmaban esos días en la cordillera. Durante el verano, la familia recorría la alta cordillera entre los 3.000 y 4.200 metros sobre el nivel del mar, estableciéndose en cuatro lugares de veranada: El Cadillal, Tinajas, Peñas Blancas y Estancitas, siendo este último el lugar más significativo e importante para la familia, ya que era allí donde permanecían la mayor parte del tiempo criando sus animales -cabras, ovejas, mulas y caballos-, trabajando la tierra con cultivos a pequeña escala, haciendo tejidos y elaborando alimentos. Durante el invierno -tiempo de invernada- se desplazaban hacia la baja cordillera, entre los 2.000 y 2.800 metros sobre el nivel del mar, a lugares como La Rinconada, Agua Amarga y la aguada de San Juan. En la aguada de San Juan es posible visitar aún la antigua morada de la familia Gerónimo Escalante fabricada con pircas.

(Fuente: Tesoros Humanos vivos 2016, CNCA: <https://www.cultura.gob.cl/publicaciones/126894/>).

La trashumancia

La trashumancia es una palabra ligada a humus y a tierra. Implica estar siempre en camino, un andar circular de gentes y ganado que dominan saberes simbólicos y materiales de los lugares por los que se desplazan. La trashumancia es una forma de vida de comunidades pastoriles, entre ámbitos de climas diferentes. Es, asimismo, un modo de construir espacialidades, que se realiza mediante la relación con el entorno y los conocimientos de generaciones de pastores.

La trashumancia como modo de vivir el mundo, coexiste con múltiples tensiones. Habita diversas fronteras, se desplaza entre diferentes estados, a través de regiones ecológicas, entre lo rural y lo urbano, entre las tierras altas y las bajas, entre llanuras y montañas, entre el centro y la periferia de circunscripciones jurídicas y, al mismo tiempo, se enfrenta a restricciones como las migratorias o las sanitarias.

En Latinoamérica la trashumancia se considera una actividad que ya realizaban los pueblos originarios recolectores y cazadores de fauna silvestre, migrando estacionalmente en búsqueda de mejores condiciones ambientales, más alimento y agua. La llegada de los colonizadores europeos produjo importantes cambios con la introducción de nuevas especies, con la ganadería como práctica productiva intensiva y con la apropiación y el uso diferencial de las tierras. Como aporta Sica (2010), las llamas fueron fundamentales en el transporte y carga de bienes y comida realizada por los pueblos originarios en los altos y áridos caminos de la Puna en los siglos XVII y XVIII.

Trashumancia como capital cultural

La vida pastoril sostiene modos de relacionarse con el mundo, que implican saberes profundos del ámbito natural: conocer detalladamente a los animales, observar los cielos, anticiparse a los vientos y a las lluvias y orientarse para transitar por los trayectos adecuados. Todos estos saberes son parte de un capital cultural que se construye tradicionalmente en el conocimiento transmitido de una generación a otra y a partir de una red de parentescos familiares y vecinales. Estos vínculos les permiten a los pastores adquirir las habilidades necesarias en el manejo de los desplazamientos de sus ganados, en el conocimiento de las zonas de mejores pasturas y aguadas, en la previsión de los ataques de animales rapaces y también en la realización de algunas producciones artesanales como el queso.

Los pastores trashumantes hacen una lectura actualizada de las oportunidades que la naturaleza les presenta, conocen las mejores zonas para el paso del ganado, donde hay leña y lugares resguardados para el abrigo o la protección de ellos y sus majadas. La observación constante del cielo les permite advertir rápidamente las variaciones meteorológicas de amplios territorios, como también orientarse y calcular la hora del día.

Estos amplios conocimientos del ámbito que habitan les ayudan a elegir acertadamente sus trayectos. Son flexibles al momento de escoger sus itinerarios y saben reconocer signos o marcas en el territorio que pasan inadvertidas para otros. Por ejemplo, las diferentes señales auditivas (cantos de aves, retumbar de galopes, balidos de cabras y ovejas, tañido de cencerros); las huellas de las pisadas (la cantidad de ellas, la profundidad y desgaste, la dirección hacia dónde se dirigen); los fragmentos de lanas o pelambres prendidos en las espinas (que pueden indicar el paso de otras majadas o de animales perdidos). También, el viaje les enseña

a los pastores trashumantes sobre sus limitaciones y posibilidades, les da confianza o temor y, cuando las contingencias los superan, acuden a la protección divina.

(Fuente: Texto extraído de Trashumancia. Hevilla, C. Recuperado en: <https://www.teseopress.com/palabrasclavefronteras/chapter/trashumancia/#:~:text=Cristina%20Hevilla&text=La%20trashumancia%20es%20una%20forma,conocimientos%20de%20generaciones%20de%20pastores>).

En el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se sugiere que los estudiantes realicen un cuadro comparativo entre el territorio ancestral ocupado por el pueblo colla y lo que actualmente utilizan para sus actividades, dado a que muchos de ellos han emigrado a la ciudad.

Contenido cultural:

- ❖ El territorio ocupado por los colla.

De norte a sur, se distinguen tres áreas de ocupación y asentamiento colla que se conservan desde las primeras migraciones.

- La primera y más extensa, está formada por los campos de pastoreo y las quebradas que contienen vegas y aguadas desde Chaco-Juncal por el norte hasta Chañaral Alto por el sur, además de los Cerros Bravos e Indaguaz, y los lugares denominados Quebrada El Asiento, Pastos Cerrados y el Agua Dulce, el cerro llamado Vicuña que se encuentra inmediatamente al sur. También en esta área se consideran los campos de pastoreo de Doña Inés, Pedernales y Cerro Blanco.

- Una segunda área de poblamiento colla son las Quebradas Paipote, San Andrés y San Miguel como terrenos de internada complementadas por los campos de pastoreo de El Patón y Llano del Leoncito en la cuenca alta del río Figueroa, más la quebrada y el Salar de Maricunga que actúan de veranadas.

- La tercera área y más austral, corresponde a la cuenca del río Jorquera formada por los ríos Figueroa, Turbio, Pircas Negras y Nevado La Gallina.

En la primera área de poblamiento, los collas comienzan a ocupar extensos territorios de pastoreo en el sector puneño y las quebradas, teniendo su principal asentamiento en el Agua Dulce, lugar cercano a la quebrada Pastos Cerrados o Quebrada Jardín. Las familias collas provenientes del noroeste argentino que recorren estos parajes son los Ramos, Villanueva, Quispe, Jerónimo, Marcial y Julio.

“En las veranadas de La Encantada, en el Agua de La Piedra para arriba, que en este tiempo no hay nadie, no hay familias ahí viviendo. Antes la familia que estábamos ahí éramos nosotros, los Ramos Villanueva, en todas estas partes, incluso la zona de El Bolsón en la quebrada Juncal está todo a la misma altura, está cerquita, y cuando no había pasto por acá bajábamos a El Bolsón, que está casi a la misma altura de La Cruz. Cuando en tiempos de invierno estaba malo para La Cruz, nos bajábamos a El Bolsón, y después en el verano siempre nos veníamos a reunir a La Encantada (...) En la Quebrada de Inés Chica los viejitos que habían eran don Víctor Quispe, doña Guillermina Julio, que eran casados; había otro matrimonio entre don Rosalino Marcial y doña Gregoria Jerónimo; había otro viejito que era solo que se llamaba Pedro Nolasco; y de repente también por ahí estaba don Eustaquio Jerónimo y doña Candelaria, esa era la gente más antigua que había por

ahí. Pero ellos tenían un grupo de familias que era fabuloso, los hijos, nietos, ellos fueron los que iban allá, ahí pasaban el invierno, eran familias grandes, hijos, abuelos, papás, tenían cada uno su ganado aparte. Es que ahí habían unos potreros muy re bonitos antes, cuando había agua, para pasar el invierno. Pero las familias más grandes ahí eran los Quispe y los Marcial, cordero, cabra, toda clase de ganado tenían. Mis bisabuelitos eran los dueños de Agua Dulce.” (Esteban Ramos Villanueva).

El espacio de ocupación y poblamiento se basaba en la trashumancia, en busca de pastos y aguadas que para las familias collas del sector de Potrerillos implicaba el uso de un extenso territorio que integraba quebradas, tales como El Bolsón, El Carrizo, Inés Chica y Vicuña al norte de la actual ciudad de El Salvador, y al sur de esta, ocupaban la cuenca del Río Salado y sus principales quebradas, como Pastos Cerrados, El Asiento, Río de La Sal y Chañaral Alto, la cuenca del Río La Ola, con sus quebradas de Pastos Largos, Carachapampa y Pedernales, y la cuenca alta de la quebrada de San Andrés, en el cerro Indaguaz.

En este dilatado territorio había ‘posesiones’ familiares, donde estaban las viviendas, puestos estacionales y pequeños cultivos en las invernadas; en verano cada familia acudía a sus vegas y aguadas con los animales para el pastoreo. Dichas posesiones eran reconocidas como terrenos propios por las mismas familias y la posesión se acreditaba por el uso y las mejoras y cercos, que transmitía el derecho de uso a través de padres a hijos.

La ocupación y uso de los extensos campos de pastoreo altiplánicos ubicados entre el Salar de Pedernales y Maricunga, constituían zonas de excelente pastaje. La forma de poblamiento tradicional también consideraba los campos de pastoreo de la zona alta de la Quebrada El Asiento, en el sector de Cerro Blanco.

Durante la década de los cuarenta, el poblamiento indígena de las quebradas y la puna en Potrerillos comenzó a ser afectado por la acción de la fundición minera de Potrerillos que contaminará los pastos provocando el éxodo de las familias collas.

En la segunda área de poblamiento colla, correspondiente al sector de la Quebrada de Paipote, fue iniciada la ocupación por la familia Quiroga y Araya en la quebrada Cortadera; estas dos familias fundadoras se radicaron en el área y trabajaron en la extracción de minerales. Posteriormente llegaron a poblar la Quebrada de Paipote algunos ‘enganchados’ a la mina de cobre “Dulcinea”, ubicada en la Quebrada de Carrera Pinto, sector de Puquios, como es el caso de la familia Bordones, quienes arribaron al sector de Pastillo en 1910 y luego se trasladaron a Pastos Grandes, en el año 1911.

(Fuente: Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo Trato con los Pueblos Indígenas. Capítulo Cuarto; Los Collas de la Cordillera de Atacama, p. 221.
https://www.memoriachilena.gob.cl/602/articles-122901_recurso_2.pdf).

Contenido cultural:

- ❖ La vidala.

En el eje patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios verán el tema relacionado con las **vidalas**, las que son rimas que se usan en el pueblo colla en diversas ocasiones en ceremonias de floreo, agradecimiento a la **Pachamama**, entre otras ceremonias. Tanto las vidalas como la caja chayera

representa el vínculo de las personas con la naturaleza y el cosmos, ya que estas están presentes en las ceremonias más importantes del pueblo colla, tanto como para agradecer a la **Pachamama**, como para pedir protección a las personas y los animales.

Ejemplo de una vidala

CAJITA CHALLERA

AUTORA: Anita López, de Potrerillos.

La niña de los salares,
es ágil como gacela.
Creció entre las chachacomas,
al final de quebrá larga.

La niña de los salares,
recuerda cada estancia,
donde aprendió a cantar,
con las parinas y las garzas.

El sol doraba su rostro
Y la sangre de sus venas,
por eso lleva en la piel,
ese color de la sierra.

Eleva su voz al viento,
Con su cajita chayera,
porque en su alma ella lleva
el ruego de una tristeza.

Pide a la Pacha Mama
que su estirpe no se pierda.
La niña de los salares,
Esta niña de la sierra.

Eleva su voz al viento
con su cajita chayera
pidiendo a la Pacha Mama
Que su estirpe no se pierda.

El educador tradicional y/o docente puede remitirse a esta página para mostrar a los niños la **Vidala** en el pueblo colla: <https://www.youtube.com/watch?v=ScAbjzkLafg> (Zoilo Gerónimo. Vidalas y bagualas).

Repertorio lingüístico

Vidala: Es un canto a lo divino que la comunidad va entonando al ritmo que impone el tambor vidalero en las fiestas religiosas.

Añapa: Choca rápida o comida de viaje. Es una tortilla de algarroba molida mezclada con harina tostada. Se le conoce también como **patay**.

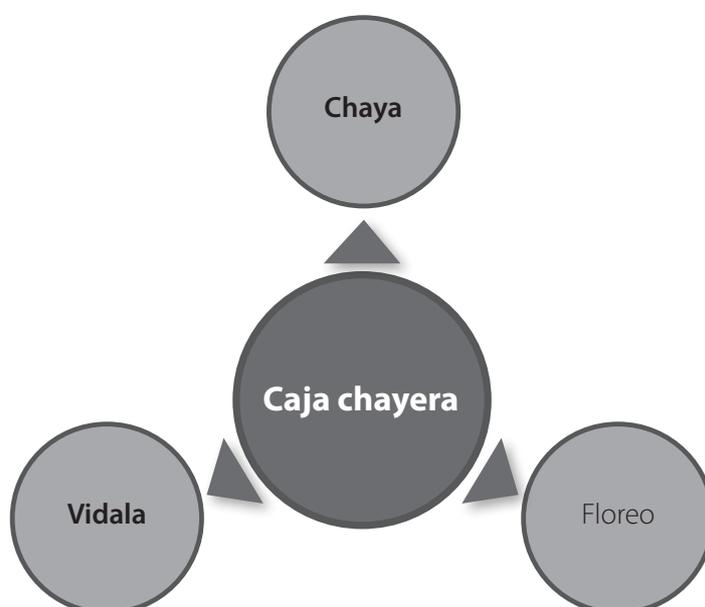
Yastay: Es un guanaco especial que cuida el piño de personas mal intencionadas.

Trashumancia: Pastoreo de desplazamiento anual del rebaño de ovejas, cabras, caballo y mulas desde zonas altas cordilleranas para el consumo de pastos en verano hacia zonas bajas, en las que el ganado habita en el invierno.

Caja chayera: Instrumento de percusión en forma de tambor pequeño. Está conformada con dos membranas de piel tensada a ambos lados de una caja de madera. Se llama así porque nació para acompañar la música de la Chaya en los pueblos andinos.

Mapa semántico

A continuación, se presenta este mapa que representa algunos conceptos asociados al término central “caja chayera”, referido a algunas actividades ceremoniales que se realizan en torno a ella en diferentes espacios y tiempo en el territorio, ceremonias y momentos festivos del pueblo colla.



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Menciona la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de algún pueblo indígena en Chile o de alguna otra cultura significativa para su contexto.	Menciona la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile o de otras culturas significativas para su contexto.	Explica, utilizando ejemplos, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Explica, utilizando ejemplos y describiendo con detalles, la importancia de los relatos fundacionales o cosmogónicos de diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.
Palabras y expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.	Identifica palabras y expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.	Identifica palabras y expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.	Selecciona palabras y expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.	Selecciona y explica el significado de palabras y expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, presentes en textos propios de su cultura, referidos a la realidad familiar, local y territorial.
Características del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas.	Identifica algunas características del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas.	Describe algunas características del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas.	Analiza las características del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas.	Analiza las características del territorio que contribuyen a la visión de mundo e identidades de los pueblos indígenas, incluyendo ejemplos significativos.
Significado de los relatos fundacionales relativos a las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.	Identifica en relatos fundacionales cómo se presenta el origen del mundo y su ordenamiento.	Describe a partir de relatos fundacionales cómo se presenta el origen del mundo y su ordenamiento.	Interpreta el significado de los relatos fundacionales relativos a las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.	Interpreta con detalles significativos el significado de los relatos fundacionales relativos a las diferentes formas de comprender el origen del mundo y su ordenamiento.

<p>Sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva del pueblo colla.</p>	<p>Menciona la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva del pueblo colla.</p>	<p>Describe la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva del pueblo colla.</p>	<p>Interpreta el sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva del pueblo colla.</p>	<p>Interpreta mencionando situaciones significativas el sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva del pueblo colla.</p>
---	---	---	---	--



UNIDAD 2





UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ El floreo en el pueblo colla.
- ❖ La fabricación de queso de cabra.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Desarrollar diálogos, conversaciones y exposiciones breves referidas a distintos aspectos de la propia cultura, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Incorporan vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo, referido a distintos aspectos de la propia cultura, en diálogos y conversaciones breves. Utilizan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en exposiciones referidas a distintos aspectos de la cultura.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.	Explican el aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas a la cultura nacional. Elaboran razones y evidencias del aporte de los pueblos indígenas y sus lenguas al diálogo intercultural.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Analizar diferentes eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Indagan eventos socioculturales y ceremoniales de diferentes pueblos y otras culturas significativas para su contexto. Relacionan los elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar el patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, aportando a su cuidado.	Investigan elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo. Proponen iniciativas para el cuidado del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.

Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Crean una obra teatral referida a una actividad sociocultural: floreo en el pueblo colla.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente explica el contexto y significancia de la actividad sociocultural del floreo para el pueblo colla. Al explicar el educador tradicional y/o docente hace uso de palabras tales como: Hua-cho: animal chiquito y dócil. Borlitas o pompones. Agradecimiento (concepto en castellano culturalmente significativo).
- ❖ Los estudiantes indagan sobre la ceremonia o la práctica que representarán en su familia, vecinos u otros medios disponibles.
- ❖ Los estudiantes reflexionan en torno a algunas preguntas orientadoras realizadas por el educador tradicional y/o docente como, por ejemplo: ¿por qué es importante mantener esta actividad sociocultural?, ¿de qué forma el conocer estas actividades socioculturales permiten un diálogo intercultural?, ¿qué se podría hacer para promover y preservar esta actividad patrimonial?, entre otras preguntas.
- ❖ Organiza el grupo curso para planificar la actividad, si hay niños de otros pueblos o de otros países, pueden planificar en base a su cultura.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente planifican la obra, preparando los libretos de la obra, usando palabras en lengua indígena o en castellano culturalmente significativas; determinan aspectos tales como escenografía, vestuario, elaboración de elementos culturales que se utilizan en la práctica representada.
- ❖ Los estudiantes junto a su grupo de trabajo elaboran (ver orientaciones para el educador tradicional y/o docente) cada uno de los elementos descritos en su planificación.
- ❖ Representan la obra a sus compañeros.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Indagan palabras de uso cotidiano provenientes de otras lenguas originarias o de otras culturas presentes en su territorio.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente les puede nombrar algunas palabras tales como: **cancha, choclo, guagua, pichintun, cocaví, curanto, charquicán**, entre otras. Les pide que indiquen si conocen su significado y su origen o el educador tradicional y/o docente se los da a conocer.
- ❖ Los estudiantes indagan en diversos espacios tales como bibliotecas, sitios web, con su familia, compañeros de curso que pertenezcan a otros pueblos originarios si hubiera o de otros países, sobre palabras propias de esos pueblos o países que se usan cotidianamente en el espacio social donde conviven, guiándose por los ejemplos dados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Organizan la información sobre palabras de otras lenguas indígenas o provenientes del uso de países, indicando a qué pueblo o país pertenece, cuál es su significado, y cómo o dónde la investigaron (fuentes), por ejemplo:

Palabra	Pueblo o país de origen	Significado	Fuente
Pichintun	Mapuche	Poquitito	Consulté al abuelito de un amigo que es mapuche (nombre)

- ❖ Con esa información realizan una infografía y explican a sus compañeros el resultado de su indagación.
- ❖ Los estudiantes conversan acerca del aporte de otras lenguas a la propia cultura y la importancia de reconocer y visibilizar cuál es su origen para poner en valor cada una de ellas.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Comparan la ceremonia del floreo de la cultura colla y el floreo de la cultura del pueblo aymara y las representan en maquetas u otras formas de expresión artística.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente comparte con los estudiantes lo que es el floreo y la forma en que se celebra en el pueblo colla y el pueblo aymara denominado **killpa** (aymara) (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Los estudiantes analizan qué aspectos de ambas conmemoraciones son similares y cuáles se diferencian, principalmente los aspectos referidos a las prácticas y costumbres y cómo estas se vinculan con la naturaleza. Completan de forma conjunta guiados por el educador tradicional y/o docente una tabla en la que comparan ambas actividades socioculturales o ceremonia, a través de una tabla u otro recurso similar, guiándose por el siguiente ejemplo:



Ceremonia o evento sociocultural	Fecha en que se realiza	Enumerar las acciones que se realizan	Bailes o cantos que se realizan	Tipo de alimentos/ bebidas	Encargado de la ceremonia
Floreo colla					
Killpa aymara					

- ❖ Los estudiantes se organizan en dos grupos para representar mediante una maqueta los aspectos más importantes de la ceremonia o evento sociocultural. Un grupo elige una de otro pueblo, y el otro, el del pueblo colla, señalando la territorialidad en donde esta se lleva a cabo. Eligen los materiales y elaboran su propuesta.
- ❖ Preparan su presentación expresando en qué consiste la actividad representada en la maqueta, por qué son importantes de realizar para el respectivo pueblo.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Investigan acerca de la elaboración del queso de cabra como patrimonio cultural y realizan un libro de recetas en donde se use el queso de cabra, como aporte del pueblo colla a la cultura nacional.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente realiza una introducción acerca de cómo el queso de cabra del pueblo colla forma parte de su patrimonio. Para ello muestra un video de cómo se elabora el queso de cabra por la comunidad.
- ❖ El educador tradicional y/o docente luego de ver el video, conversa con los estudiantes apoyados de preguntas como las siguientes: ¿qué les llamó la atención de lo observado?, ¿sabían que el queso de cabra que consumen en su hogar puede estar hecho por una comunidad colla?, ¿cómo creen que el pueblo colla aprendió a realizar dicha actividad?, entre otras.
- ❖ Investigan acerca de las propiedades nutritivas que tiene el queso de cabra y lo comparten con sus compañeros.
- ❖ Comparten experiencias acerca de las distintas formas que han consumido el queso de cabra.
- ❖ Investigan acerca de distintas recetas de menú en donde es utilizado el queso de cabra, relacionándolas con diferentes culturas del país y el mundo.
- ❖ Ayudados por el educador tradicional y/o docente seleccionan recetas de las investigadas y realizan un pequeño libro de recetas, realizando una presentación en alguna muestra escolar en donde pueden invitar a una persona integrante de una comunidad colla para que explique o recree cómo se elabora el queso de cabra, mostrando los elementos utilizados para ello.
- ❖ Establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos de la evaluación formativa, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar, lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta unidad el educador tradicional y/o docente trabajará la ceremonia del floreo en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios y en el eje de Cosmovisión de los pueblos originarios. En el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los estudiantes elaborarán el libreto para la obra de teatro, con la ceremonia del floreo en la cultura del pueblo colla. Se debe tener presente que una actividad como la propuesta de organizar dramatizaciones permite abordar habilidades relacionadas, por ejemplo, con la comprensión de lectura y auditiva, con la expresión oral, la escritura de diálogos o libretos, entre otras, asociadas al contenido cultural específico de la cosmovisión de los pueblos originarios. El docente de la asignatura de Lenguaje y Comunicación podría apoyar en un trabajo interdisciplinario junto con el educador tradicional de la asignatura de Lengua y Cultura Colla. Para orientar el trabajo de creación de la obra de teatro puede remitirse al siguiente enlace:

- <https://www.youtube.com/watch?v=a3azYgHYAMk>

Respecto de las actividades propuestas en torno al eje Cosmovisión de los pueblos originarios, se sugiere que el educador tradicional y/o docente releve los conocimientos que los propios estudiantes tengan acerca de las ceremonias de su propio pueblo como semejanzas con otros pueblos originarios y pueda investigar en fuentes de información pertinentes y confiables, que complementen la información planteada en los Contenidos Culturales de este programa. Resulta fundamental, además, que el estudiante logre incorporar palabras o conceptos culturalmente significativos propios de la lengua y cultura de los pueblos en donde se practican las ceremonias tratadas.

En el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se trabajará la presencia de las lenguas indígenas en conceptos de uso cotidiano, en diversidad de ámbitos tales como culinarios, toponimias, entre otros. Lo central de la actividad propuesta es poder poner en valor la riqueza que estas aportan a la cultura local y nacional, por lo cual es sumamente importante visibilizar su procedencia.

La propuesta didáctica para abordar este eje es que los niños consulten fuentes primarias tales como las opiniones y experiencias de sus propios compañeros, parientes, de amigos o su propia familia, luego sistematicen la información y la presenten en una infografía. Posteriormente, el educador tradicional y/o docente propicia un espacio de diálogo para que los estudiantes puedan expresar sus ideas y opiniones acerca del aporte de las lenguas de otros pueblos a su propia cultura.

Por otro lado, la actividad a desarrollar en el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios tratará la elaboración del queso de cabra como patrimonio tangible del pueblo colla. El educador tradicional y/o docente mostrará vídeos y leerá acerca de cómo se fabrica el queso de cabra en la cultura colla, los estudiantes podrán investigar los elementos que se utilizan para su fabricación, como por ejemplo moldes, telas, entre otros.

Contenido cultural:

- ❖ El floreo en el pueblo colla.

El floreo es una antigua práctica ritual realizada por distintos pueblos originarios andinos para marcar su ganado y agradecer a la tierra. Asimismo, es una instancia de congregación muy íntima donde se vivencian, transmiten y reafirman los conocimientos y prácticas de la cultura colla a las nuevas generaciones. Los colla organizan el floreo con mucha dedicación y eligen el lugar donde se realiza el ritual con un año de anticipación. Las familias

se distribuyen las responsabilidades de acuerdo al rol que cada una desempeña en la comunidad. La ceremonia es realizada en temporada de veranada, donde una o más familias se reúnen en un ayllu con todos sus animales y consiste en adornar, capar y marcar a cada uno de los animales —identificados con lanas de colores en las orejas— para el nuevo ciclo que comienza. Parte importante de este rito es devolver lo recibido a la **Pachamama**, pues el floreo tiene que ver con la llegada de nuevos animales a cada familia o a la comunidad; es por ello que se hace necesario marcarlos y dar las gracias a la tierra. En este contexto, se sacrifica a un animal que ha sido criado especialmente por la comunidad para ser entregado como ofrenda a la **Mama Pacha**. Esta práctica tradicional se ha vuelto cada vez más íntima y sigilosa, pues en el mundo actual no son del todo comprendidas por la sociedad.

Dentro de la cosmovisión colla, el floreo representa la relación que tienen los seres humanos con la naturaleza. Con el paso de los años, si bien el rito del floreo se ha ido transformando, ha logrado mantener el sentido y significado, donde el sacrificio —como parte del rito— es el mecanismo que utiliza la comunidad para agradecer y retribuir a la **Pachamama** por lo recibido, entregándole ofrendas como hojas de coca y agua ardiente.

(Fuente: Tesoros Humanos vivos 2016, CNCA).



Floreo diciembre de 2013, sector Lagunita del Paton (Voces Trashumantes, La última travesía colla del Atacama, p.64, 2016). Gentileza de Ercilia Araya, presidenta de comunidad colla Pai Ote.



Floreo diciembre de 2013, sector Lagunita del Paton (Voces Trashumantes, La última travesía colla del Atacama, p.74, 2016) Gentileza de Ercilia Araya, presidenta de comunidad colla Pai Ote.

En síntesis, el floreo es un rito sagrado de agradecimiento a la **Pachamama** por lo que se recibe de ella. El floreo consiste básicamente en marcar el rebaño de su propiedad, colocándole flores de lana en las orejas a los machos y a las hembras. Flores de lana roja a las cabras jóvenes, simbolizando el momento cuando pasan a ser adultas (...). Al macho se le coloca también la flor en la oreja; y en el cuello se le coloca un collar de flores, simbolizando su identidad sexual. A la cabra adulta se le colocan flores de distintos colores, enseguida el zarcillo en el tronco de la oreja. Este rito tiene como finalidad solicitar la protección de los animales.

(Fuente: Ponce, R. (1998). Añapiando, añapiando, Talleres gráficos lo Bilbao, pág. 73).

Para complementar este contenido cultural se entrega el siguiente testimonio acompañado de versos que ilustran en qué consiste la ceremonia del floreo para el pueblo colla. En una ceremonia presentada por la comunidad en la región, Zoilo Jerónimo Escalante, inició la presentación de la siguiente manera:

“Con el permiso de los presentes, de Dios y de nuestra Madre naturaleza, la comunidad indígena colla con asiento en Potrerillos, actual tercera región de Atacama tiene el agrado de presentar a UDS, con todo respeto, una escena, la cual consiste en marcar, capar, señalar y florear, acompañado o bordado con versos, pallas, coplas y dichos, como los que le paso a entregar a continuación:

Que le parece cuando amanece,
 La luna crece y el amor florece,
 Y en esta ceremonia, hermanos
 Hay tantas cosas
 Que añoro decirles con el alma,
 Porque son muy bonitas
 Y quisiera versearles con calma.
 Que lindo que canta la paloma en su nido,
 Golpea con su pecho las alas y su piquito,
 Canta como si hablara conmigo,
 Paloma blanca, paloma mensajera,
 En tu canto derramas flores
 En tus alas azucenas, y
 En el corazón amores.
 Ahora que estamos en el floreo,
 vamos a ver si seguimos
 bordando nuestra tradición,
 para eso tengo algunas cosas:
 fuego, cuchillo y lazo,
 boleadoras por si acaso,

de verijas tengo un lazo,
 disparejo pero fuertazo,
 si bravo me sale el toro
 saco el lazo y lo atrapo,
 hago una manea y lo capo,
 echo las bolas a un saco
 y me sirven pa causeo.
 Soy colla de cordillera,
 Soy colla que amanso leones,
 Le pongo montura del diablo, y
 A la muerte rodillero
 Hasta aquí vamos bien
 Le dijo el tiuque al piden.
 Chiquillos que juegan su suerte
 En una partida de taba,
 Juega no más, no le pongas miedo
 Porque más miedo te va a dar
 Vagando en la puerta de la era,
 No te olvides nunca del viejo refrán:
 No hay potranca mañanera
 Que el juego es toruno,
 que por ganar lo ajeno
 a veces pierde lo de uno.
 Arriba chiquillos,
 Que arriba tejen mantas,
 Abajo la piesera,
 Si la manta sale mala
 echémosle la culpa a la tejendera.
 Ahora es cuando quisiera ser mariposa
 Para andar de rosa en rosa,
 Para entrar en su pecho, y
 Saber muchas cosas.

Soy colla de potrerillos,
 De Argentina vengo
 Cruzando la cordillera,
 Pelo a pelo en un guanaco,
 Con mi poncho amarrado a la cintura
 Por una mancha de bellaco
 Que me gusta ver el agua
 Cuando corre entre la arena.
 Ahora que estoy en este despilfarro
 Me acuerdo de algo que me enseñó mi abuelo,
 Como era muy niño no sabía
 Lo que me quería decir
 Mi abuelo, por Dios y por la madre naturaleza
 Me dijo
 Hijo, el yugo se hizo pal buey
 La montura pal caballo,
 la mujer pal hombre, y
 pa la gallina el gallo.
 Ahora sí que sé
 Lo que me quería decir mi abuelo,
 Que el hombre por su palabra,
 El buey por su asta,
 La mula por la costilla,
 La mujer por la cadera, y
 El hombre por la rodilla.
 Perdóname si en algo los molesto
 Ahora que en el paso San Francisco
 Está temporaleando, recuerdo,
 Allá estuve ayer comprando mulas,
 Anoche las estuve contramarcando
 Y ahora si preguntan por mí,
 Diles que estoy floreando.

Buena cosa el hombre guapo
Le dijo una culebra al sapo
Echa las mulas al río
Y solas buscan el bajo.
Pachamama Santa Tierra
También queremos que seas
Partícipe de esta linda fiesta,
Queremos que recibas esto
Que es tan poco, pero que
A usted le pertenece
Y Dios quiera
Que nosotros junto a usted
Tengamos grandes producciones
En nuestros animales
Y la bendición que esté
Siempre en todo y para todos.
Gracias, muchas gracias
Por su atención prestada,
Ahora nosotros nos vamos
Que vengan otros
Para que les brinden el cariño
Tal como lo han hecho con nosotros”.

(Fuente: Ponce, R. Añapiando, añapiando, págs. 83-87).

Para apoyar el desarrollo de la actividad sugerida en la unidad, se entrega esta información sobre esta práctica sociocultural del pueblo aymara.

K'illpa (Floreo de llamas y alpacas en el pueblo aymara).

La **k'illpa** es una ceremonia importante que realizan los ganaderos de llamas y alpacas, principalmente en las comunidades del altiplano, en las regiones de Arica Parinacota y Tarapacá. Consiste en el floreo del ganado camélido, se realiza cada año o cada dos años, a las crías nuevas. Es una forma de festejo, donde adornan las orejas y cuerpo del camélido con **sarsillu** (aretes de lana de colores) y **chimpu** (cinta de lana de colores). Cada comunidad posee su forma particular de realizarlo y del mismo modo poseen colores asignados por comunidad y familia, **ayllu**. Los **sarsillus** y los **chimpu** se hacen con mucho tiempo de anticipación, porque son muchos los sarcillos que se van a necesitar.

Ese día comienza muy temprano; lo primero es llevar una tropita de llamas al cerro **Mallku** del pueblo, protector del ganado y la comunidad, ahí se saca un llamito para el sacrificio en la misa **luqtaña** (piedra donde se guarda las ofrendas). Los que se ofrece al **Mallku**, son licores finos, además del vino, alcohol, dulces y un **lluqu** (corazón de la llama). Se **phawa** con hoja de coca y mistura de colores, luego se tapa con la piedra hasta el año próximo. Todo esto se hace antes que salga el sol.

Luego de eso, se baja al corral con todos los llamitos y se procede a realizar la ceremonia en el corral con todo el ganado, allí también hay una misa **luqtaña** para **ch'allar** la **kancha**, así es como se le llama al corral principal. En la **kancha** (corral ceremonial), se realiza la ceremonia del ganado, la **k'illpa**, lo primero siempre es hacer humear el incienso y el copal, luego la **ch'alla** en la mesa **luqtaña**, con hoja de coca, dulces, vino y alcohol. Posteriormente, para comenzar el floreo del ganado, se eligen los **jilaqallu**, estos son seleccionados de dos años, una hembra y uno macho para adornarlo completamente, con **sarsillus**, **chimpu**, y se le **phawa** con hojita de coca y con **mirtura**, que son los papelillos de colores que llueven sobre ellas. Al **jilaqallu** macho se coloca los **chimpu** en los muslos y en el cogote, a la hembra se le pone en la espalda y las patas delanteras, a ambos se le coloca una campanita pequeña. Ellos serán los guías que irán delante de la tropa, en la **kancha** se baila todo el día. Es una oportunidad para que las abuelas le canten las canciones más sentidas a su ganado, acompañado de músicos que tocan la bandolina y el charango. Los dueños y sus invitados intercambian la **ch'uspa** con hoja de coca, animando a que canten las canciones; *¡romero, romero! ¡delantero, delantero!* Esa es la costumbre en la zona de la región Arica Parinacota.

En la región de Tarapacá, sin duda, tienen sus propias prácticas para florear su ganado. Juan Van Kesell, Doctor en Sociología, publicó un estudio sobre la **k'illpa** de la comunidad de Lirima, región de Tarapacá (1974), recalando en el siguiente extracto:

“No es simplemente cumplir un ritual: es cosa de la sangre y parte de la vida misma de los lirimeños. No solamente el trago y la coca están sobre la mesa. Allí han depositado también tres fardos de trenzados. Son estos las ticas, las ondas y los chacos. Están también las ‘flores’ la lana coloreadas en vivos colores (rojo, azul, etc.) destinadas a adornar los llamos. Estas son chuspas, aretes y chumbas. En materia de bebida, hay vino, pusitunka (alcohol de caña de 40°) y alcohol puro. Luego están la kupala, tipo de resina que traen de Bolivia y que es una especie de incienso que se quema en honor de la Santa Tierra, los ‘lugares’ y el ganado, pero no en honor de Dios. Para el Señor hay otra resina a la que se da el nombre de incienso. Este elemento está también presente, al igual que la colla que es una

hierba seca destinada a un sacrificio de holocausto. La colla está preparada, es decir, se presenta ya como el producto de la mezcla de un poco de kupala, con azúcar, fruta, pastillas picadas, y unto: grasa del pecho del llamo. Esta mezcla será un sacrificio, una ‘atención para la tropa’, según dicen.”

(Fuente: Van Kessel, J. (1974). Artículo: El floreo en Lirima Viejo, Tarapacá, Chile.).

Se puede decir, que el sentido de respeto por las deidades ancestrales no cambia, mientras haya ganado en las comunidades altiplánicas. Así, por ejemplo, en la **k’illpa**, el **“awatiri”** o pastor de las llamas, es un **“titi”**, gato montés embalsamado, que porta todos los atributos del pastor (la chuspa, la tica, la honda). A este gato montés **“titi”**, se le adorna con lanas de colores en el cuello, porque le corresponde cuidar el ganado. Al **“awatiri”** a veces se le presenta con un aspecto deplorable, viejo y arruinado y si alguien hace un comentario de ello, la respuesta es - *“No es tan viejo, es que lo **waskean** por qué no cuida bien los animales o también cuando se pierden de la tropa, pero ahora le toca festejar”* - y le dan de beber hoja de coca vino y lo hacen **“chipir”**, bailar frente a la tropa del ganado, ese es el **titi**, un gato montés embalsamado y adornado.

Luego en la casa del dueño, los que participaron del **“ayni”** en la **k’illpa** son agasajados por un rico plato de **kanka** con **muti** (asado con maíz blanco cocido en agua por varias horas). Y en la emoción de servirse la comida, todos compiten con payas donde se les da los buenos deseos a los ganaderos.

(Fuente: Mineduc (2021). Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 2º Básico: Pueblo Aymara. Pp. 47 – 48).

Contenido cultural:

- ❖ La fabricación de queso de cabra.

Otra práctica vinculada a la crianza de animales importante para el pueblo colla es la fabricación de queso hecho con leche de cabra. Actividad productiva que, por ejemplo, doña Basilia continúa realizando y transmitiendo a las nuevas generaciones. Este es un proceso artesanal donde primero se extrae —o **chagua**— la leche de la cabra (siempre que no haya comido y antes de que les dé a sus crías); luego, se corta la leche con un **cuajo** elaborado con un pequeño pedazo del estómago de una cabra, y más tarde se deja reposar alrededor de 20 minutos en un ambiente templado, cerca del fuego o de la cocina a leña. La parte clave del procedimiento para producir queso a mano es el cuajo y la técnica del colado. El colado se hace con una tela fina —como la gasa—, que permite sacar todas las impurezas o suciedades que pueda tener la leche. Posterior a esto, se toma con la mano la leche ya cuajada y se hacen pelotitas que se dejan reposar a un lado. Para darle la forma al queso, este se prensa a mano y se coloca en un **cinchón**, cinturón elaborado con un trenzado de fibra vegetal o paja traída desde las vegas cordilleranas. También se utilizan moldes de lata, aunque según doña Basilia, esos moldes le cambian el sabor al queso.

Finalmente, para que el queso adopte la forma del cinchón, se le coloca dos o más piedras planas a fin de que tome la forma redonda y libere el resto de líquido. La fabricación del queso de cabra fresco toma alrededor de dos días, uno para la elaboración y otro para el reposo y la maduración.

Es importante mencionar que las prácticas relativas a la cultura tradicional colla se encuentran hoy influenciadas por la religiosidad occidental. Este sincretismo está muy presente en doña Basilia, quien profesa la religión evangélica de la misma manera que sus creencias en la **Pachamama**. Por lo mismo, es común observar a doña Basilia proteger el alimento, el telar u otra actividad que realice dibujando cruces en el aire, o bien instalando cruces sobre el producto que está elaborando a fin de que el «malo» —refiriéndose a los malos espíritus o al diablo— vierta malignas vibraciones en sus trabajos.

(Fuente: Tesoros Humanos vivos 2016, CNCA).



Fabricando queso de cabra, (Voces Trashumantes, La última travesía colla del Atacama, p.48, 2016). Gentileza de Ercilia Araya, presidenta de comunidad colla Pai Ote.



Queso de cabra, (Voces Trashumantes, La última travesía colla del Atacama, p.49, 2016) Gentileza de Ercilia Araya, presidenta de comunidad colla Pai Ote.

El educador tradicional y/o docente puede mostrar un video a los estudiantes en donde se encuentra el proceso de la fabricación del queso de cabra del pueblo colla en el siguiente enlace:

- <https://www.contenidoslocales.cl/contenidosLocales/urlContenido?cl=52356> Basilia Escalante, Tesoro Humano Vivo.

Repertorio lingüístico

Floreo: Es un rito sagrado de agradecimiento a la Pachamama por lo que se recibe de ella.

Borlitas o pompones: Arete de lana que se coloca en la oreja de la cabra, oveja o burro.

Huacho: Animal pequeño y dócil.

Sacrificio de un animal: Cordero o chivo, criado especialmente por la comunidad para ser entregado como ofrenda a la Pachamama, en agradecimiento por lo recibido.

Coca: Ofrenda de agradecimiento y retribución a la Pachamama por lo recibido.

Aguardiente: Ofrenda de agradecimiento y retribución a la Pachamama por lo recibido.

Lazo: Objeto utilizado para el floreo.

Cuchillo: Instrumento utilizado para capar.

Capar: Esterilizar a los animales machos.

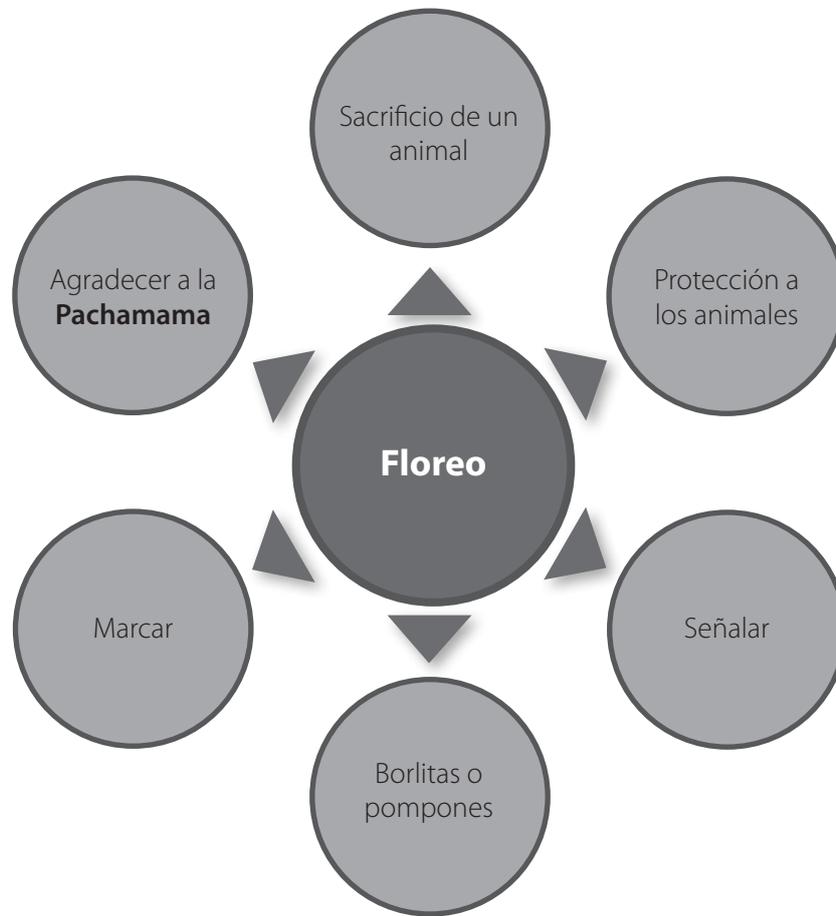
Marcar: Colocar la marca con las iniciales del dueño en la pierna del animal con un objeto caliente

Señalar: Realizar un pequeño corte en la oreja de las ovejas o cabras.

Fuego: Elemento utilizado para preparar los alimentos.

Mapa semántico

Corresponde a la ceremonia del floreo en el pueblo colla.



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, con énfasis en el contexto de sensibilización sobre la lengua:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, incorporadas en exposiciones, diálogos y conversaciones referidas a distintos aspectos de la cultura.	Incorpora alguna palabra en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativa, referida a algún aspecto de la propia cultura, en exposiciones, diálogos y conversaciones.	Incorpora algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, referidas a algún aspecto de la propia cultura, en diálogos y conversaciones.	Incorpora palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas en exposiciones, diálogos y conversaciones referidas a distintos aspectos de la cultura.	Incorpora vocabulario pertinente, referido a distintos aspectos de la propia cultura, explicando su sentido, en exposiciones, diálogos y conversaciones.
Aporte de los pueblos indígenas a la cultura nacional.	Identifica algún aporte de los pueblos indígenas a la cultura nacional.	Describe algún aporte de los pueblos indígenas a la cultura nacional.	Explica el aporte de los pueblos indígenas a la cultura nacional.	Explica, incluyendo ejemplos significativos, el aporte de los pueblos indígenas a la cultura nacional.
Elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.	Identifica algunos elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.	Describe los elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.	Relaciona los elementos significativos de los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.	Relaciona y ejemplifica con detalles significativos los eventos socioculturales y ceremoniales de distintos pueblos indígenas y de otras culturas.
Elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.	Identifica algún elemento del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.	Describe algún elemento del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.	Investiga elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.	Investiga y explica con detalles significativos, elementos del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, de su comunidad, territorio y pueblo.

UNIDAD 3



UNIDAD 3

UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Los valores sociocomunitarios y espirituales colla vinculados con la naturaleza. ❖ El telar colla, técnicas de urdiembre y teñido. 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	<p>Escriben mensajes que incluyen palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p> <p>Crean textos para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Valorar la existencia de diferentes pueblos indígenas y sus lenguas dentro del territorio chileno, favoreciendo el diálogo intercultural.	<p>Distinguen elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.</p> <p>Proponen estrategias para favorecer el diálogo intercultural, considerando el desarrollo de relaciones horizontales.</p>	
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Comparar los valores comunitarios y espirituales de los diversos pueblos indígenas en Chile y su aporte a la sociedad chilena.	<p>Caracterizan los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.</p> <p>Explican cómo los valores comunitarios y espirituales de los diversos pueblos indígenas aportan a la sociedad chilena.</p>	



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Expresarse mediante manifestaciones artísticas (danza, baile, poesía, canto, teatro, entre otras), considerando los aportes tradicionales y actuales de las culturas indígenas, valorando su importancia como medio para comunicar la cosmovisión del pueblo indígena y mantener viva su cultura.</p>	<p>Usan técnicas ancestrales y actuales, para crear expresiones artísticas diversas con temáticas de la cosmovisión del pueblo indígena que corresponda. Promueven la importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión de los pueblos indígenas.</p>
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJES:

- ❖ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.
- ❖ Cosmovisión de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Escriben fábulas referidas a valores sociocomunitarios del pueblo colla y las representan a la comunidad escolar.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente, pide a los estudiantes que compartan los valores propios del pueblo colla vistos en niveles anteriores, tales como: respeto por los mayores (por su conocimiento y por ser mayores), buena fe (confiar y creer en el otro), respeto a los hermanos menores (animales); reciprocidad; valor de la palabra empeñada; respeto por la naturaleza (expresada por ejemplo en saber en qué época del año se pueden extraer determinadas hierbas, qué partes de la hierba se puede cortar, que cantidades se debe cortar), la complementariedad, entre otros.
- ❖ El educador tradicional genera una instancia participativa en la que los estudiantes organizados en grupos conversan acerca de qué valores son los que les han inculcado y son practicados por sus familias, en qué acciones se ven reflejados esos valores, y de qué forma ellos explicarían esos valores a otras personas.
- ❖ Organizados en grupo los estudiantes leen diversas fábulas que les proporciona el educador tradicional y/o docente, si no tiene disponibles los puede llevar a la biblioteca del establecimiento o a la sala de computación para bajar alguna de sitios web, siendo recomendables los disponibles en: <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Secciones/Buscador-de-recursos-digitales/> También puede apoyarse en recursos digitales disponibles en YouTube, para dar a conocer esta forma de relato literario, como por ejemplo: <https://www.youtube.com/watch?v=LvRgOAIYxzo>, adicionalmente, se puede trabajar articuladamente esta actividad con el docente de Lenguaje y Comunicación.
- ❖ Los grupos eligen algún valor sociocomunitario que se quiera relevar en la fábula que elaborarán de forma conjunta. Durante el proceso creativo, los estudiantes determinan la situación que se va a narrar, los personajes (pudiendo considerar incluir los animales distintivos: zorro, guanaco, cabra, puma o lagarto), que enseñanza o moraleja dejará el texto, por otro lado, es importante incorporar palabras o expresiones en castellano, culturalmente significativas.
- ❖ Redactan los textos, los revisan y los transcribe usando herramientas de Word, para insertar imágenes si lo requieren, además, aplican aspectos formales indicados por el educador tradicional y/o docente referidos al tipo de letra, tamaño de fuente, tamaño de los títulos, entre otros aspectos.
- ❖ Intercambian sus fábulas con los otros grupos. Posteriormente, planifican de qué forma representarán su fábula a la comunidad escolar, pudiendo ser a través de una dramatización, un cuentacuentos, una representación en video, o a través de recursos como el kamishibai, entre otros, según lo determinen los estudiantes.

- ❖ Presentan su trabajo explicando a los presentes que la representación pone en relieve los valores sociocomunitarios practicados por el pueblo colla, y cómo estos aportan a la sociedad chilena en la construcción de una convivencia respetuosa.
- ❖ Establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos de la evaluación formativa, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar y cómo lo resolvieron; lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

EJES:

- ❖ **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**
- ❖ **Cosmovisión de los pueblos originarios.**

ACTIVIDAD: Representan a través de lenguajes artísticos los valores sociocomunitarios de algunos pueblos originarios, generando instancias de diálogo y reflexión en torno a estos.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente comparte con los estudiantes algunos valores pertenecientes a otros pueblos andinos, y los escribe en la pizarra o en algún papelógrafo preparado previamente, tanto en la lengua propia de ese pueblo, como su significado en español, como, por ejemplo:

Quechua⁴

Manchikuyniyuq kay: Ser respetuoso

Uywakunata waqaychay: Proteger a los animales

Pachamamata waqaychay: Proteger a la Pachamama

Kuraqkunata ñuqayku uyariyku: Nosotros escuchamos a los mayores

Aymara⁵

Janiwa Jilluñasa: No ser mezquino

Janiwa Jayrañasa: No ser flojo

Janiwa Lunthatañasa: No ser ladrón

Janiwa K'arisiñasa: No ser mentiroso

Janiwa LLunk'uñasa: No ser adulador

- ❖ Comparan los valores de estos pueblos, indicando que similitudes encuentran con los del pueblo colla analizados anteriormente.
- ❖ En conjunto con el educador tradicional y/o docente, los estudiantes reflexionan en torno a la importancia de relevar la lengua de los pueblos originarios y su cultura en la contribución a una mejor convivencia, asimismo expresan de qué forma estos valores pueden aportar a la sociedad chilena y particularmente, por

⁴ Programa de Estudio 1º básico. Pueblo Quechua. Mineduc. 2021.

⁵ Programa de Estudio 2º básico. Pueblo Aymara. Mineduc. 2021.

ejemplo, al espacio escolar.

- ❖ Se organizan en grupos para desarrollar una propuesta de una instalación artística de gran tamaño para intervenir el espacio escolar (<https://www.youtube.com/watch?v=tPnBkojRCUw>), para ello seleccionan un valor de alguno de los pueblos analizados previamente, para representarlo de forma artística, argumentando por qué lo seleccionaron. Determinan los recursos materiales para realizar su proyecto, especialmente se puede intencionar que estos sean prioritariamente reciclados.
- ❖ Esbozan su diseño, articulándose con la asignatura de Artes Visuales, especificando la forma que darán a su instalación, qué tipo de elementos gráficos o recursos artísticos aplicarán, el tamaño de la obra, colores, y lugar en el que se instalará dentro de los límites del establecimiento educacional, por ejemplo:



- ❖ Los estudiantes generan una instancia de difusión y reflexión en la que explican a los asistentes el significado del valor representado a través de la instalación, qué importancia tiene para el pueblo originario seguir manteniendo ese valor como parte de su identidad, cuál es la relevancia de que estos valores se presenten en la lengua originaria del pueblo que corresponda, por qué es importante conocer otros sistemas de valores y de qué forma esto permite que las personas respeten y valoren la diversidad cultural.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Recrean alguna técnica ancestral del pueblo colla, y reflexionan en torno a cómo esta manifiesta aspectos de su cosmovisión.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional muestra fotografías, videos u otro recurso gráfico en el que se aprecie una técnica ancestral, como por ejemplo el telar colla de cuatro patas. Solicita a los estudiantes que describan sus características a partir de la observación, o si lo conocen, que expliquen cómo funciona, y/o entregue alguna información que aporte en el conocimiento de este objeto. Posteriormente les muestra telares usados por otros pueblos originarios en Chile, por ejemplo, mapuche, aymara, quechua, entre otros, tras lo cual los estudiantes expresan sus comentarios a partir de semejanzas y diferencias entre unos y otros.

- ❖ Posteriormente, los estudiantes sentados en círculo, escuchan el relato realizado por el educador tradicional y/o docente, referido al telar colla: materialidades, color, técnicas de ejecución, adicionalmente genera una instancia de reflexión en torno a cómo esta técnica ancestral refleja una relación entre la naturaleza y la persona, el agradecimiento que se expresa a la **Pachamama** por su generosidad en proporcionar el ganado y por su entrega de la lana, las hierbas medicinales que sirven para su teñido, entre otros aspectos.
- ❖ Los estudiantes planifican la elaboración de una pieza a telar, tales como: faja, manilla para la caja challera, coquera, o un morral.
- ❖ Para el desarrollo del trabajo, los estudiantes abordan dos tipos de tareas, por un lado, el teñido de lana usando hierbas medicinales, y por otra, la construcción del telar propiamente tal.
- ❖ Indagan qué hierbas medicinales se usan tradicionalmente para teñir, qué color se obtiene según la hierba utilizada, cómo se realiza el proceso, y construyen el telar de cuatro patas en algún espacio que les permita realizar la tarea adecuadamente.
- ❖ Para el teñido de las lanas los estudiantes realizan una instancia de trueque de hierbas y así obtener una mayor variedad de colores. También pueden experimentar teñir con otros productos naturales usados actualmente, como por ejemplo betarraga u otros.
- ❖ El educador tradicional promueve instancias de diálogo mientras los niños tejen, referido a: quién lo realiza en casa, quién se lo enseñó, o cómo lo aprendió, como una forma de aproximar la actividad a la usanza tradicional en que esta se transmite desde la oralidad y la práctica en la comunidad colla.
- ❖ Los estudiantes comparten su trabajo realizado en telar a la comunidad escolar, explicando a quienes asisten, cómo es el telar colla, cómo se usa, por qué se usa ese colorido, cómo se obtiene, de qué forma esta técnica ancestral refleja el vínculo de la persona con la naturaleza y cuál es la importancia de preservar las manifestaciones artísticas del pueblo colla. Preparan infusiones con las hierbas medicinales que intercambiaron y las comparten a los asistentes.

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta tercera unidad, se vinculan los ejes de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios y Cosmovisión de los pueblos originarios, con el fin de desarrollar las habilidades lingüísticas de oralidad y escritura, incorporando conceptos y/o expresiones en castellano culturalmente significativas en un formato específico de creación literaria como lo es la fábula. Didácticamente se sugiere que el educador tradicional y/o docente desarrolle esta actividad de aprendizaje vinculado con la asignatura de Lenguaje y Comunicación, incluso con la asignatura de Artes Visuales y Tecnología, esta última para aplicar de forma más eficiente las posibilidades que entregan las herramientas del Word.

Para esto, se requiere que el educador tradicional y/o docente genere instancias participativas que permita a los estudiantes recordar los valores sociocomunitarios del pueblo colla aprendidos en niveles anteriores, así como los que se transmiten en su entorno familiar. Por otro lado, les proporciona fábulas para que ellos puedan aproximarse a la particularidad de este género narrativo.

Como parte del proceso creativo los estudiantes deben determinar los personajes presentes en el relato, en qué ambiente se desarrollará, cuál es la situación que desencadenará el posible conflicto o situación, y cuál será su desenlace o finalización de dicha situación, en otras palabras:

UNIDAD 3



La actividad deriva en una presentación de las fábulas a la comunidad educativa en diversos formatos, tal como se explica en los ejemplos de la actividad, con el propósito de dar a conocer los valores sociocomunitarios del pueblo colla y de qué forma su práctica puede impactar positivamente en la cultura escolar.

Respecto del eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, también se trabaja articuladamente con otro eje, en este caso se reitera el de Cosmovisión de los pueblos originarios, particularmente considerando el aporte de los valores comunitarios y espirituales de otros pueblos originarios, como instancia para favorecer el diálogo intercultural.

Los estudiantes, guiados por el educador tradicional y/o docente, establecerán la importancia y significación en situaciones concretas de estos valores, en este sentido, se sugiere que realicen una propuesta artística para intervenir los espacios comunes del establecimiento educacional y propiciar con la comunidad escolar una instancia de reflexión y diálogo en relación a estos valores. Cabe indicar que aun cuando la propuesta sugiere considerar valores de pueblos andinos, el educador tradicional y/o docente puede si así lo estima necesario,

centrarse en los de otros pueblos originarios para ello puede buscar información en distintas fuentes, tales como: sitios web pertinentes, libros especializados, otros educadores tradicionales; asimismo, personas de otros pueblos originarios presentes en el territorio, los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, los cuales se han elaborado para los distintos pueblos originarios y el Programa específico de Interculturalidad, entre otras. Estos se encuentran disponibles en el sitio web:

www.curriculumnacional.cl

Finalmente, en el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, se sugiere abordar el contenido cultural del telar ancestral, no solo desde la perspectiva de la técnica, sino como manifestación de la relación del pueblo colla con la naturaleza. Idealmente es que el telar de cuatro patas se pueda armar en un espacio fuera del aula, para que los estudiantes junto al educador tradicional y/o docente puedan vivenciar la práctica lo más parecido a como se realiza en el contexto real, incluso propiciando una conversación en la que se intercambian las experiencias familiares relacionadas con el aprendizaje de la técnica, incluyendo la forma en que se obtienen los colores.

A continuación, se comparten los contenidos culturales desarrollados en esta unidad.

Contenido cultural:

- ❖ Los valores sociocomunitarios y espirituales colla vinculados con la naturaleza.

Para el pueblo colla, los valores sociocomunitarios, están presentes en sus ceremoniales, como por ejemplo, en las ofrendas que se entregan como agradecimiento a la madre naturaleza, como indican los educadores tradicionales en la jornada de elaboración de Programas de Estudio⁶: “como agradecimiento, que es lo que se entrega a favor, si yo tengo una buena salud, si yo tengo una buena alimentación, si he tenido un buen vivir, como yo retribuyo a la madre naturaleza, a la madre vida, también parte como un signo de agradecimiento. Las producciones de recursos y utensilios son tributos, por ejemplo, un productor de ganado y cultivo tuvo una cosecha y tuvo para guardar cosas para el invierno, el originario ancestral donde esté produce, supongamos un saco de choclo, esa producción que él tuvo no es para llegar y tirarla a la olla, él cosecha y el choclo más bonito lo va juntando, las papas más bonitas, las va juntando en una ofrenda primicia, para entregárselo a la **Pachamama**, ese ceremonial... en esos rituales se aprecia la generosidad, la solidaridad, el compartir, son conceptos castellanizados, pero para efectos del pueblo colla tiene toda una ritualidad y esos son los que están representados en el tributo y el compartir, a partir de una complementariedad, a diferencia de otras ritualidades en donde se promueve el individualismo, en la ritualidad colla siempre se realiza con un hombre y una mujer. Se van acompañando, uno llevará el ritmo, el tamborcito, que también tiene como sentido el relacionarse con la energía de la vibración más genuino que se tiene con la madre naturaleza, porque cuando estamos en silencio y escuchamos hablar a los árboles, o escuchamos hablar a los cerros, el sonido más representativo a través de instrumentos musicales es a través del tambor.

La **pawa** de primicia de productos es de la siguiente manera: la **pawa** no es solamente material, sino que también es espiritual, cuando se hace la **pawa** de las producciones, usted junta lo mejor, papas, lo que haya sembrado, si ha tenido reproducción de ganado, el chivo más bonito, entonces cuando llega el tiempo de hacer esta **pawa**, usted junta toda la primicia de lo mejor, hace un fuego grande y hace un hoyo, que son los senos de la **Pachamama**, en ambos espacios ofrenda, en el vacío, que es el cuerpo de la **Pachamama** ahí va a enterrar, eso va como semilla y agradecimiento a ella que hace germinar las semillas, o sea, la mitad de la primicia va enterrado, después, en el fuego, se quema la otra mitad. Con lo que enterró usted le está dando agradecimiento directamente a los senos de la **Pachamama**, a sus energías por tener la fuerza y el valor para que germine la semilla y haber tenido esa rica producción, y cuando quemamos eso es para agradecer a los elementos del aire, llámese al **Tata** sol, al viento,

⁶Jornada para elaborar los Programas de Estudio de 5º y 6º año básico del pueblo Colla, desarrollada en La Serena, los días 27 y 28 de julio de 2022, a la que asisten educadores tradicionales y sabios de este pueblo.

y también al alma y espíritu de los ancestros, por eso es que esta primicia se realiza de esas dos maneras: enterrado y quemado. En nuestro territorio, marzo o abril ya es tiempo de tener terminadas todas las pawas.

Dentro de los conceptos, por ejemplo, la palabra **jalla**⁷, que es como el decreto, también **amasuya, amaquel**, tiene que ver con la triada de valores y principios de no mentir, no flojear y no robar. Esta triada son nuestros principios y valores”.

El telar colla, técnicas de urdiembre y teñido.

En la jornada de elaboración de Programas de Estudio, los participantes entregaron aspectos específicos de contenidos culturales muy significativos para su pueblo, entre ellos el telar ancestral: “El telar colla se llama Telar de cuatro patas, su estructura está compuesta por cuatro palos enterrados en el suelo en la parte superior va todo el tramado, es movable. Los palos se ponen a la altura de quien va a tejer.

La urdiembre depende de lo que se vaya a tejer, es en ocho y es un tejido horizontal.

Se entierra los cuatro palos se ponen a la altura de quien va a tejer para que le quede cómodo y el tramado va por la parte superior.

La urdiembre es en 8, es un tejido horizontal, se teje usando una aguja de madera y se aprieta con la pala de madera, que es de tres a cuatro centímetros de ancho y de medio a un centímetro de alto, pero que en uno de sus lados tiene un filo, es como un cuchillo, y este se usa según el grosor de la lana, si es gruesa se usa por el lado plano y por el lado más afilado, para el hilo o lana delgada.

Los colores, como la lana usada por nosotros los colla al principio son las del llamo o del guanaco, los colores son los cafés, café con blanco, el negro y sus diferentes tonalidades, después se incorpora el teñido. Por ejemplo, en estos momentos en algunas partes usan la betarraga, pero esto por es por influencias actuales, de todos modos, hay colores que se obtienen con diferentes hierbas, para teñir de amarillo se usa la **chachacoma**, y el verde clarito con el **pingo pingo**, por ejemplo, la **yareta** da un color café oscuro. Todas las hierbas medicinales de la cordillera y precordillera pueden servir para teñir”.



Telar de 4 patas. Fotografías proporcionadas por la educadora tradicional Colla Ximena Miranda Catalan.

⁷ Los conceptos en negrita se escriben tal como lo señaló la fuente, no corresponden a un determinado grafemario.



Telar de 4 patas. Fotografías proporcionadas por la educadora tradicional Colla Ximena Miranda Catalan.

Repertorio lingüístico

Referido a colores

Allqa: Blanco y negro

Anqas: Azul

Ch'iqchi: Gris

Ch'umpi: Café

Q'umir: Verde

Uqi: Plomo

Yana: Negro

Yuraq: Blanco

Yuraq anqas: Celeste

Referido a los valores

No robar

No ser flojo

No ser ladrón

Reciprocidad

Complementariedad

Dualidad

Respeto

Generosidad

Compartir, Solidaridad

Mapa semántico

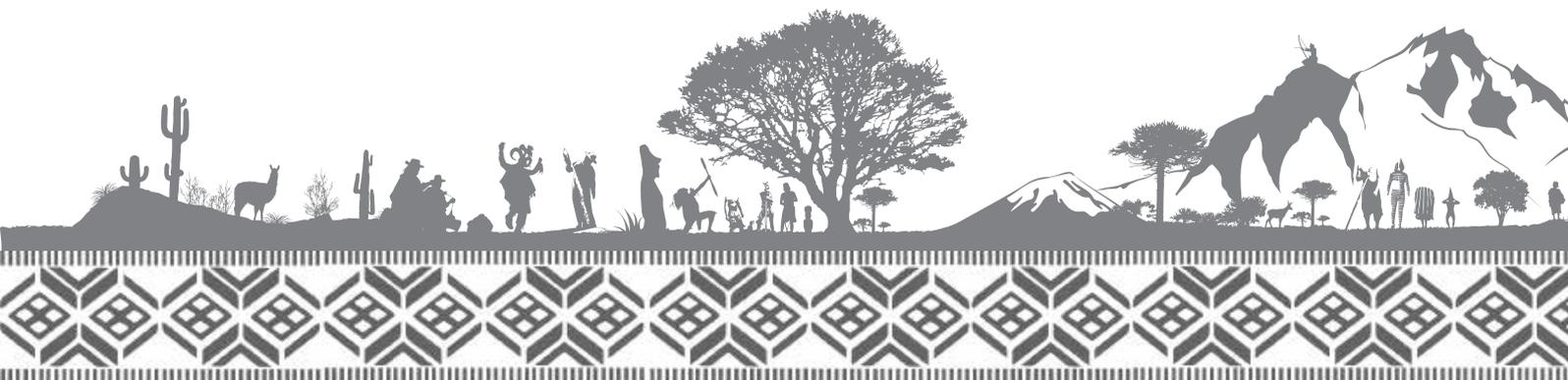


Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, considerando el contexto de sensibilización sobre la lengua:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan alguna palabra en lengua indígena o en castellano culturalmente significativas.	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano culturalmente significativas.	Crea textos para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Crea textos para transmitir mensajes referidos a diversas situaciones del medio natural, social y cultural que incluyan palabras, o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
Elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Identifica algún elemento de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Menciona algunos elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Distingue elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.	Distingue y valora elementos de otras culturas que aportan o que han aportado en la construcción de la propia cultura.
Valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.	Identifica al menos una característica de los valores comunitarios y espirituales presentes en algunos pueblos originarios.	Describe al menos una característica de los valores comunitarios y espirituales presentes en algunos pueblos originarios.	Caracteriza los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.	Explica incluyendo detalles significativos los valores comunitarios y espirituales presentes en los distintos pueblos originarios.
Importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo colla.	Identifica la importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo colla.	Describe la importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo colla.	Promueve la importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo colla.	Promueve a través de distintas estrategias y acciones, la importancia de las manifestaciones artísticas para mantener viva la cultura y la cosmovisión del pueblo colla.

UNIDAD 4



UNIDAD 4



UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ Vida comunitaria colla: prácticas culturales, técnicas y actividades de producción.
- ❖ Portadores de saberes ancestrales del pueblo colla.
- ❖ Aspectos centrales de la historia de los pueblos originarios.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Reconocer los usos de la lengua indígena en los espacios comunitarios, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.	Recopilan palabras y expresiones en lengua indígena empleadas en los entornos comunitarios o sociales. Ejemplifican cómo el uso de la lengua indígena aporta a la construcción de la identidad de este pueblo.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para registrar y narrar situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, y describir prácticas culturales, incorporando algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.	Registran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas y que describan prácticas culturales. Narran situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas y que describan prácticas culturales.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reflexionar sobre aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas, comprendiendo elementos comunes y diferencias con la historia del pueblo que corresponda.	Indagan sobre los aspectos centrales de la historia de otros pueblos indígenas. Comparan la historia de otros pueblos indígenas con la del pueblo colla.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar la existencia de personas que portan saberes y conocimientos ancestrales que relevan la visión de mundo propia de cada pueblo indígena.	Distinguen personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo colla. Explican la importancia de la existencia de estas personas y la contribución a la mantención de la cultura, saberes y conocimientos ancestrales que ellas representan.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar las técnicas y actividades de producción, así como las personas que las realizan, considerando su importancia para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo indígena en equilibrio con la naturaleza.	Destacan las técnicas y actividades de producción, así como las personas que las realizan, que cumplen con el principio de equilibrio con la naturaleza. Explican la importancia de las técnicas y actividades de producción para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo colla.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

Ejemplos de actividades

EJES:

- ❖ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.
- ❖ Cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Escriben textos en que relatan historias personales y/o comunitarias que dan cuenta de prácticas culturales, técnicas y actividades de producción del pueblo colla.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a dialogar sobre la vida en comunidad.
- ❖ El educador tradicional y/o docente orienta el diálogo hacia la reflexión sobre el significado de vivir en comunidad, las prácticas culturales, técnicas y actividades de producción del pueblo colla. Puede plantear preguntas como: ¿qué es una comunidad?, ¿qué situaciones se consideran comunitarias?, ¿está vigente la vida en comunidad, en qué casos, por ejemplo?, ¿has tenido alguna experiencia relativa a la vida en comunidad, descríbela brevemente?, ¿qué prácticas culturales comunitarias te parecen más relevantes y por qué?, ¿qué técnicas y actividades de producción destacarías del pueblo colla? Asimismo, puede formular preguntas que surgen de las respuestas o intervenciones de los estudiantes.
- ❖ El educador tradicional y/o docente toma registro de la información más relevante en algún formato visible para los estudiantes (pizarra, papelógrafo o computador -en Word o en un PowerPoint), el cual se sugiere quede a disposición de los estudiantes para trabajar en las actividades sucesivas.
- ❖ Los estudiantes preguntan en sus núcleos familiares sobre historias que ejemplifiquen el valor de la comunidad, de ciertas personas que forman parte de ella, sobre prácticas culturales, técnicas y actividades de producción relevantes del pueblo colla.
- ❖ Registran su conversación que puede ser estructurada a modo de entrevista (con apoyo del educador tradicional y el docente de Lenguaje y Comunicación), en algún formato tecnológico como celular, grabadora o cámara de video.
- ❖ El educador tradicional y/o docente sugiere temáticas que pueden facilitar la selección de historias y la escritura de los textos: participación en ceremonias, personas representantes de la comunidad (portadores de saberes ancestrales), recorridos por el territorio (trashumancia, veranadas e internadas, por ejemplo; algún hito de representantes del pueblo colla que pueda estar registrado en algún medio tecnológico o que los estudiantes puedan investigar en fuentes pertinentes), anécdotas referidas a flora y fauna, actividades productivas como la minería, cultivo de plantas o hierbas medicinales, etc.
- ❖ Los estudiantes, guiados por el educador tradicional y/o docente, participan en un diálogo que permita elaborar una síntesis de la información que manejan. Este va complementando el registro inicial en el recur-

so gráfico seleccionado (pizarra, papelógrafo o computador -en Word o en un PowerPoint) y va precisando o corrigiendo las informaciones que pueden inducir a confusión o error.

- ❖ Los estudiantes, con apoyo del educador tradicional y/o docente (también apoyado por el docente de Lengua y Comunicación), escriben historias en que son protagonistas, en que han participado o han conocido personas, que reflejan la vida en comunidad, las prácticas culturales o actividades productivas del pueblo colla.
- ❖ Incluyen en sus escritos algunas palabras y expresiones en lengua originaria de culturas afines (quechua y/o aymara, por ejemplo) o en castellano culturalmente significativas (según contexto de sensibilización sobre la lengua).
- ❖ Los estudiantes presentan primeras versiones de las historias escritas, las leen ante el curso y las comentan para comprobar su legibilidad y proponer modificaciones para aclarar ideas, incorporar alguna palabra o expresión en lengua originaria de culturas afines (según contexto de sensibilización sobre la lengua) u otros cambios.
- ❖ Los estudiantes reúnen en un solo documento el vocabulario en lengua originaria o en castellano culturalmente significativo utilizado en los textos que producen, asociado con imágenes (fotografías o dibujos representativos del concepto).
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes editan los textos que escriben en algún programa computacional como Word, los reúnen en un documento e incorporan el vocabulario con las imágenes (según el contexto de sensibilización sobre la lengua). Puede imprimirse y encuadernarse para entregar a cada estudiante y ejemplares a la comunidad o biblioteca escolar.
- ❖ Evalúan la actividad mediante una reflexión acerca de la importancia de la vida en comunidad, sobre las técnicas y actividades productivas, así como las personas que las realizan; asimismo, la relevancia de todo lo anterior para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo colla. Se puede apoyar a partir de preguntas como las siguientes: ¿cuál es la importancia de la vida en comunidad?, ¿por qué es importante valorar los aportes de las personas destacadas que realizan prácticas culturales y productivas, propias del pueblo colla?, ¿por qué es importante rescatar y revitalizar las lenguas de los pueblos originarios en las prácticas comunitarias y en las actividades productivas?
- ❖ Establecen conclusiones sobre el tema trabajado, considerando aspectos de la evaluación formativa, tales como: lo que les llamó la atención de todo lo realizado; los nuevos aprendizajes adquiridos; lo que más les gustó de las actividades desarrolladas; lo que más les costó realizar y cómo lo resolvieron, lo que quisieran seguir profundizando; entre otros aspectos.

ACTIVIDAD: Seleccionan técnicas y actividades de producción en equilibrio con la naturaleza del pueblo colla y dramatizan situaciones en que se utilizan.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a dialogar sobre las técnicas y actividades de producción del pueblo colla.
- ❖ Los estudiantes reflexionan y dialogan sobre la importancia o el valor de la naturaleza, en relación al uso de

técnicas y actividades de producción propias del pueblo colla. Puede motivar la reflexión a partir de preguntas como: ¿necesitamos de la naturaleza, por qué?, ¿se puede sacar provecho de ella sin dañarla, de qué formas?, ¿por qué las actividades productivas del pueblo colla se asocian a su relación con la naturaleza?, ¿por qué es importante el cuidado de la naturaleza?, entre otras.

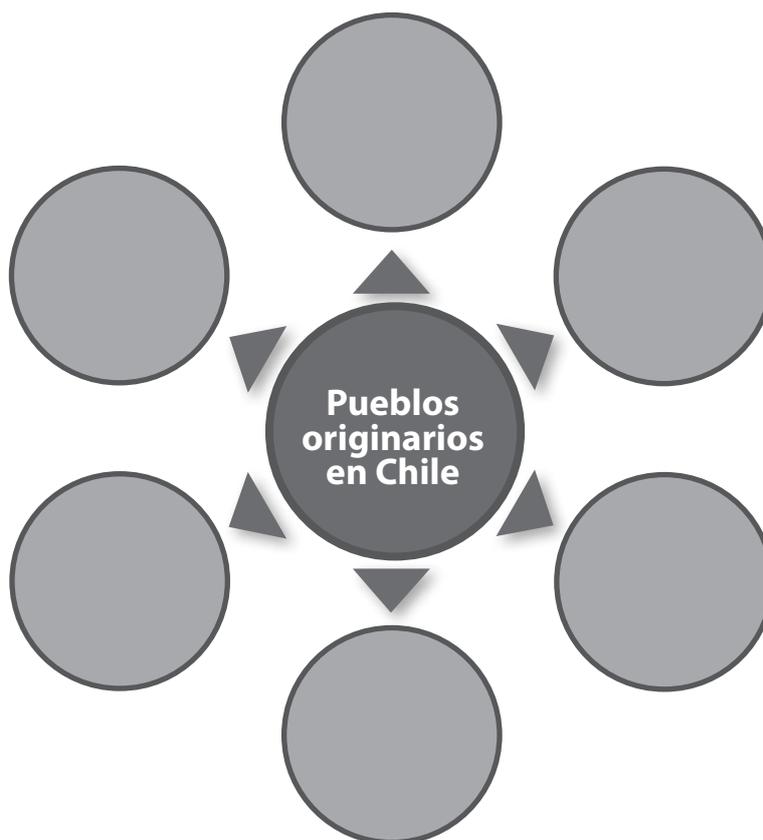
- ❖ Los estudiantes participan en un diálogo que permita elaborar una síntesis de la información que manejan en relación a las técnicas de producción, mediante las orientaciones que da el educador tradicional y/o docente, quien va haciendo registro en algún recurso gráfico (pizarra, papelógrafo, computador) y va precisando o corrigiendo las informaciones que pueden inducir a confusión o a error.
- ❖ El educador tradicional y/o docente enfoca el diálogo a través de preguntas tales como: ¿conoces algunas técnicas y actividades productivas que el pueblo colla practicaba ancestralmente? considerando la práctica actual de estas (trashumancia, textilera, minería [pirquineros], crianza de animales [crianceros], cultivo de plantas o hierbas medicinales) ¿has participado en alguna de dichas actividades o te han contado acerca de estas?
- ❖ El educador tradicional y/o docente muestra a los estudiantes imágenes del link: <https://www.teseopress.com/palabrasclavefronteras/chapter/trashumancia/#:~:text=Cristina%20Hevilla&text=La%20trashumancia%20es%20una%20forma,conocimientos%20de%20generaciones%20de%20pastores>, fotos y PowerPoint con diferentes técnicas de producción. Adicionalmente, los estudiantes indagan información sobre esta temática en diversas fuentes.
- ❖ Los estudiantes se organizan en grupos de acuerdo con los temas tratados, con apoyo del educador tradicional y el docente de Lenguaje y Comunicación, escriben un guion sencillo en que se refleja una situación en que se usan las técnicas y actividades productivas y luego se ponen en escena como dramatización. Los estudiantes presentan las dramatizaciones ante el curso y/o la comunidad educativa.
- ❖ Incluyen en sus escritos algunas palabras y expresiones en lengua originaria de culturas afines (quechua y/o aymara, por ejemplo) o en castellano culturalmente significativas (según contexto de sensibilización sobre la lengua).
- ❖ Luego de las presentaciones, los estudiantes participan en un diálogo orientado a la reflexión en torno a la naturaleza y a la significación de estas técnicas y actividades productivas para el pueblo colla. Para motivar la reflexión, se pueden formular preguntas como: ¿estas actividades dañan la naturaleza?, ¿es bueno mantener estas actividades productivas?, ¿por qué son importantes estas técnicas y actividades productivas para el pueblo colla?, ¿qué acciones se podrían proponer para que estas técnicas y actividades productivas cumplan con el principio de equilibrio con la naturaleza?, ¿qué estrategias o acciones proponen para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo colla?, entre otras.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Investigan y exponen sobre los aspectos centrales de la historia de los pueblos originarios.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a que los estudiantes se ubiquen en círculo y se dispongan a dialogar sobre los pueblos originarios en Chile.
- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta un mapa de Chile en que aparecen los nombres y ubicación de los diferentes pueblos originarios en Chile.
- ❖ Los estudiantes participan en un diálogo en que expresan el conocimiento que manejan sobre los pueblos originarios y lo comparten.
- ❖ Los estudiantes participan en un diálogo que permita elaborar una síntesis inicial y destacan conceptos relativos a rasgos generales de los pueblos originarios mediante las orientaciones que da el educador tradicional y/o docente, quien va haciendo registro en algún recurso gráfico (pizarra, papelógrafo, computador) y va precisando o corrigiendo las informaciones que pueden inducir a confusión o error. Con los conceptos destacados va completando el siguiente mapa semántico:



- ❖ Los estudiantes investigan datos históricos de los diferentes pueblos originarios en Chile o de pueblos afines, ya sea por la cercanía territorial o regional, como los diaguita y changos. Para esto, se dividen en grupos y se determina qué pueblo originario investigará cada uno.
- ❖ Los estudiantes buscan en diferentes fuentes (material impreso de bibliotecas, sitios web, museos, y otras) información sobre los pueblos originarios de acuerdo con algunos criterios señalados por el educador tradicional y/o docente, tales como: ubicación o territorio, lengua, organización social, cosmovisión y espiritualidad, expresiones artísticas, alimentación.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes revisan, sintetizan y organizan la información en un organizador gráfico (mapa semántico, esquema, tabla, línea de tiempo, entre otras posibilidades). Luego preparan una presentación en PowerPoint como complemento de exposiciones orales ante los demás integrantes del curso. Pueden incorporar vocabulario de los distintos pueblos originarios, si corresponde.
- ❖ Los estudiantes reflexionan y dialogan acerca de la historia de otros pueblos originarios y establecen una relación con el pueblo colla. Se puede apoyar la reflexión con preguntas del tipo: ¿qué semejanzas tenemos con los otros pueblos originarios?, ¿con cuál o cuáles se podría decir que hay mayor similitud?, ¿en qué rasgos se puede establecer semejanza y en qué rasgos se puede establecer diferencia?, ¿hubo cambios a partir de ciertos hechos históricos?, ¿fueron buenos o malos esos cambios?, entre otras.

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta cuarta unidad, se vinculan los ejes Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios; y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, por su estrecha relación entre los contenidos culturales propuestos. Asimismo, con la finalidad de trabajar las habilidades lingüísticas de la oralidad y escritura de textos que se refieren a experiencias vividas y/o conocidas y la valoración de elementos de la comunidad, a partir de la focalización de los textos en las personas que portan saberes y conocimientos ancestrales, participación en ceremonias, recorridos por el territorio (trashumancia, veranadas e internadas, por ejemplo; algún hito de representantes del pueblo colla que pueda estar registrado en algún medio tecnológico o que los estudiantes puedan investigar en fuentes pertinentes), anécdotas referidas a flora y fauna, actividades productivas como la minería, cultivo de plantas o hierbas medicinales, etc.

Para esto, es necesario que el educador tradicional y/o docente considere una estructura de la narración que escribirán los estudiantes, dado que los textos no corresponden a textos de intención literaria, esta estructura es bastante simple, pues no hay necesariamente un conflicto y se compone de tres partes (esta actividad tal como se sugirió puede ser apoyada además por el docente de Lenguaje y Comunicación, como un ejercicio de interdisciplinariedad intercultural). Por otra parte, al no haber una lengua con uso social del pueblo colla, para poder lograr aprendizajes vinculados al eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios que se proponen en la unidad, se sugiere trabajar de acuerdo al contexto lingüístico de Sensibilización sobre la lengua, específicamente en este nivel, con el uso de palabras y expresiones de lenguas de pueblos culturalmente afines al pueblo colla, por ejemplo, quechua y aymara (tal como se ha propuesto en los niveles educativos anteriores de 1º a 4º año básico).

Estructura para la escritura de textos para la actividad sugerida en la unidad:

- Situación inicial: es la parte en que se presentan las personas que participan en la historia, el espacio en que ocurren los acontecimientos y el momento o la época en que suceden.
- Desarrollo: corresponde a la parte en que se da una situación que, por ejemplo, altera el estado inicial de la historia o corresponde a los hechos centrales de la historia que se narra.
- Situación final: es la parte en que se resuelve o se aclara el acontecimiento que alteró la situación inicial o simplemente el desenlace de la historia.

Por ejemplo:

Situación inicial: Hay una historia que es muy rica y que tiene mucha realidad, que tiene realidad en las andanzas del pueblo colla en esta faena de traslado, de estos empresarios que arreaban, que caminaban, cabalgaban, arreaban ganado y andaban trayendo su tropa.

Desarrollo: En una de esas les tocó pasar la línea fronteriza, que es la alta Cordillera, por tema de tiempo, los pilló el invierno. En ese invierno cayó una tempestad y en esa ocasión dulce, porque pa' nosotros es dulce, eh, eran diecisiete arrieros. Estos diecisiete arrieros murieron toítitos, de estos diecisiete arrieros, la mayoría de ellos eran gauchos, murieron en la cordillera, por una tempestad grande, de viento, frío y hambre.

Situación final: Así es de fuerte la madre naturaleza, cuando uno no lo conoce. Toda esa evidencia son enseñanzas. Hoy día lo comento yo como una enseñanza, por eso yo aprendí a leer la cordillera, con todos esos cuentos parecidos. Ese es el cuento de los diecisiete arrieros, es una enseñanza, hoy día lo comento y mañana le voy a contar lo otro que falta...

(Fuente: FUCOA. (2014). Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Página 50. Recuperado de: (https://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos_originarios/colla.pdf).

Los temas considerados en los textos que producen los estudiantes, como la participación en ceremonias, personas representantes de la comunidad (portadores de saberes ancestrales), recorridos por el territorio, anécdotas referidas a flora y fauna, actividades productivas, entre otros, deben surgir de los mismos estudiantes a partir del diálogo, siempre teniendo presente que deben girar en torno “al ser colla” (para relevar la identidad propia). Para complementar las historias, se deben buscar imágenes (dibujos o fotografías) en sitios web o producirlas con elementos tecnológicos (cámaras digitales o celulares) de los propios estudiantes.

Para el caso de la dramatización propuesta en esta unidad, se sugiere también el apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación para la escritura del guion que, si bien es cierto es algo sencillo, puede ser más fácil complementar los saberes con el educador tradicional para lograr el objetivo de producir un texto basado en la temática cultural que se requiere: “técnicas y actividades de producción en equilibrio con la naturaleza”. En este sentido, se puede orientar a los estudiantes en la escritura de los guiones considerando diálogos, acotaciones o instrucciones sobre las acciones y movimientos de quienes participan, elementos de utilería simples para ambientar el espacio o lugar representado. El objetivo de esto es representar la actividad productiva y los procesos para su implementación. Como estos temas ya se han trabajado en niveles anteriores, se espera que los estudiantes aborden esta actividad a partir del conocimiento y aprendizajes que tienen de las técnicas y actividades productivas del pueblo colla, y su complementación y profundización puede ser a través de textos o videos informativos que el educador tradicional y/o docente pueda proporcionarles.

A propósito de la actividad de escritura en que se incluyen las técnicas y actividades productivas, y las personas que las realizan, se puede trabajar también que los estudiantes -con apoyo del educador tradicional y/o docente- recreen o reproduzcan alguna de estas actividades y técnicas. Según su elección, seleccionan los materiales para la reproducción de uno de estos saberes. Comparten en el curso el trabajo realizado y explican de qué forma se realiza la técnica y actividad elegida. De forma conjunta, reflexionan en relación a la importancia de las técnicas y actividades de producción del pueblo colla y cómo estas técnicas se pueden proyectar en el tiempo.

Respecto del eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, se enfatiza el trabajo en la historia de los otros pueblos originarios que habitan Chile, no pensando en la evolución individual, sino en situaciones o rasgos comunes que en su evolución se han registrado, como los cambios producidos a partir del periodo llamado de conquista y colonia que los europeos impusieron en territorio americano; es decir, el proceso de transculturación o deculturación experimentado desde la Época Moderna. Sin embargo, también se propone tratar de reconocer rasgos diferenciadores entre los pueblos analizados. En este sentido, se pueden trabajar los aspectos centrales de la historia del pueblo colla en comparación con la de pueblos afines, ya sea por la cercanía territorial o regional, como los diaguita y changos. Se sugiere presentar ante los estudiantes un mapa de Chile en que aparezcan los nombres de los diferentes pueblos originarios reconocidos por el Estado chileno y presentar una pauta o rúbrica de evaluación de las exposiciones que considere aspectos, tales como: ubica-

ción o territorio, lengua, actividades productivas, alimentación, expresiones artísticas, situación actual (número de personas que se reconocen pertenecientes a uno de los pueblos). Por esto, se puede considerar vincular el trabajo de este eje con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales para impulsar un trabajo de aula interdisciplinario.

A continuación, se sintetizan los Contenidos Culturales de la unidad, se presentan un repertorio lingüístico y un mapa semántico como herramientas didácticas que el educador tradicional y/o docente puede utilizar en el momento en que el trabajo con los estudiantes lo requiera.

Contenido cultural:

- ❖ Vida comunitaria colla: prácticas culturales, técnicas y actividades de producción.
- ❖ Portadores de saberes ancestrales del pueblo colla.

En esta unidad, como se mencionó al inicio de las Orientaciones, se han vinculado tres ejes (Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios; y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios), por su estrecha relación entre los contenidos culturales. En este sentido, y como además se relacionan con otros contenidos culturales abordados en los niveles anteriores (1° a 4° año básico), en este apartado se entregará información que los complementa, por lo tanto, se insta a los educadores tradicionales y/o docentes de la asignatura revisar dichos Programas de Estudio y utilizar toda la información que allí se encuentra para su trabajo con los estudiantes.

La vida comunitaria colla ancestralmente respondía a lo que se denomina como **ayllu**, es decir, era esta la residencia nucleada de un grupo familiar, y son los **ayllu** los que conforman el pueblo colla. Las familias colla están formadas por el padre, la madre y muchos hijos. Como una forma de mantener sus costumbres y su representación del mundo, tratan de que los matrimonios se realicen entre collas, por lo tanto casi todas las familias están emparentadas entre sí. Eso se nota en los relatos de los mismos niños que cuentan que sus juegos los realizan entre muchos primos y de manera muy cerca y familiar, nombran a tíos y tías, hermanos(as) de sus padres, abuelos y abuelas.

(Fuentes: MINEDUC. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2016). Guía para educadores tradicionales del pueblo colla Pág. 64. Ponce, Ricardo. (1998). ¡Añapiando... Añapiando! Antecedentes históricos del pueblo "colla" de la región de Atacama. Talleres Gráficos Lo Bilbao. Pág.33).

En la actualidad el concepto de comunidad aplica para los grupos o "agrupación de personas pertenecientes a un mismo pueblo indígena que se encuentran en una o más de las siguientes situaciones: a) provienen de un mismo tronco familiar; b) reconocen una jefatura tradicional; c) poseen o han poseído tierras indígenas en común; d) provienen de un mismo poblado antiguo". (Fuente: Ley Indígena N°19.253, que establece normas sobre protección, fomento y desarrollo de los indígenas, art. 9). Dicha definición se aplica, en cierto modo, al actual pueblo colla, sobre todo lo referido a las letras a) y d). Al respecto: "En la segunda mitad del siglo XIX, cruzaron la Cordillera de los Andes familias collas provenientes del noroeste de Argentina y sur de Bolivia, estableciéndose en las quebradas, aguadas y vegas de la precordillera y cordillera de la actual Región de Atacama. Llevaban una forma de vida trashumante, es decir, se trasladaban en los meses de verano e invierno en busca de forraje para sus animales. Ya que el traslado de los animales depende de las condiciones climáticas, la disponibilidad de agua y pastos y el conocimiento de las zonas de pastoreo, la cultura colla se encuentra estrechamente ligada a la vida en la montaña y al conocimiento de la naturaleza".

(Fuente: FUCOA. (2014). Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Página 15).

Dentro de las prácticas culturales, técnicas y actividades de producción ancestrales propias del pueblo colla que se han destacado en los niveles anteriores (1° a 4° año básico), están la ganadería de auquénidos, caprinos,

ovejas, burros y mulares. Del ganado se obtenían productos lácteos, carne, lana y cueros. La agricultura se realizaba a pequeña escala en los estrechos pero fértiles valles, entre los que sembraban hortalizas, frutales, alfalfa y cereales. También se desempeñaron como arrieros trasandinos durante los siglos XIX y XX. La arriería se realizaba con el objetivo de abastecer las zonas mineras con animales y carne o bien cambiar a través del trueque o “cambalache” productos agrícolas, pecuarios, textiles, productos farmacéuticos y manufacturados, con los pueblos al otro lado de la cordillera. El arrieraje permitió que se mantuviera el contacto y los lazos familiares entre las comunidades collas de ambos lados de la cordillera hasta el siglo XX. Con el establecimiento de las fronteras y los controles aduaneros, esta actividad adquirió un carácter ilegal. No obstante, los arrieros continuaron atravesando la cordillera por los antiguos pasos que conocían. Los collas desarrollaron a su vez una tradición de minería artesanal de minerales metálicos. Durante el auge minero en la región, muchos se enrolaron como asalariados en la explotación de bórax en torno a los salares, de azufre en los depósitos volcánicos, pero trabajaban principalmente en las minas de cobre, oro, plata y plomo. Algunos probaron suerte en las salitreras. Los collas cazaban vicuñas, guanacos, zorros, chinchillas y vizcachas con fines de subsistencia y comercio. Los animales eran capturados con perros, trampas, sogas de lana, lazos, boleadoras y hondas de cuero. Esta actividad fue prohibida a mediados del siglo XX con el fin de proteger las especies. Otras fuentes de ingresos eran la venta de leña, carbón, carne y productos lácteos a los centros mineros y urbanos.

(Fuente: FUCOA. (2014). Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Página 20).

Al igual que otros pueblos del norte andino, los collas desarrollaron la textilería andina, con fuertes influencias del noroeste argentino. La esquila de ovinos y en menor medida de camélidos, es una labor colectiva que se desarrolla al interior del grupo familiar. El hilado y tejido de la lana, en tanto, es una labor llevada a cabo por mujeres. La textilería colla destaca por su gran calidad.

Los hombres por su parte realizan trabajos en cuero. Si bien la talabartería es una actividad menor, es muy importante para los collas. Se confeccionan monturas, aperos y otros utensilios requeridos por los miembros de la comunidad, así como por compradores externos.

Gracias a su estrecha relación con la naturaleza, los collas desarrollaron un profundo conocimiento de hierbas y plantas medicinales o “montes” que hasta el día de hoy está vigente. Entre las principales especies se encuentran el cachiyuyo, usado para la artritis, como antiséptico y anticonceptivo; la chachacoma, recetada para el resfrío y el mal de altura; el chañar, aconsejado para resfríos y afecciones pulmonares; y el pingo-pingo, recomendado para los riñones y el dolor de cintura. En los últimos años varias comunidades collas han realizado proyectos para sistematizar los antiguos conocimientos y difundirlos en la sociedad local. En Copiapó, Paipote y Río Jorquera se han creado centros de medicina tradicional y puestos de venta de hierbas medicinales. Un importante desafío para los collas en la actualidad es la preservación tanto del conocimiento herbolario como de las áreas en las que crecen estas plantas. Por esta razón, preocupa a los collas la llegada de nuevos proyectos mineros. En la cuenca del Río Copiapó, por otra parte, las plantaciones de hierbas medicinales se encuentran en peligro de desaparecer producto de la falta de recursos hídricos.

(Fuente: FUCOA. (2014). Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Página 37).

Fenómenos como la migración colla hacia las ciudades, pueblos y centros mineros (en especial hacia Copiapó) a partir de la década de 1970, debido a las restricciones y regulaciones establecidas por el régimen militar desde 1973, lo cual afectó significativamente a las actividades tradicionales, las malas temporadas causadas por fuertes y prolongadas sequías, la contaminación del hábitat cordillerano, la búsqueda de nuevas oportunidades y la dificultad de acceder a tierras y aguas en la cordillera, significó un fuerte impacto en las prácticas culturales, en las técnicas y actividades productivas del pueblo colla. Asimismo, la necesidad de educación y de salud los obligó a descender de sus asentamientos cordilleranos y con ello sus padres, habitando los sectores marginales de las ciudades. Muchas familias collas se dividieron entre las zonas rurales y urbanas, de manera de poder mantener la

actividad ganadera y resolver los problemas de educación, salud y trabajo. Uno de los factores determinantes de la migración hacia las zonas urbanas fue la incorporación de los niños a la educación, luego de que en 1965 fuera declarada la obligatoriedad de cursar el nivel básico. Según destaca la dirigente colla Violeta Palacio:

“... nunca optamos a un colegio, a un policlínico, a ninguna cosa. Así que la madre tuvo que migrar a los centros urbanos para dar educación a sus hijos”.

Algunos padres no podían abandonar los animales y enviaban a sus hijos a casa de familiares o conocidos. Rosario Luna fue la generación que se crió en la cordillera, pero se preocupó que sus hijos fueran a la escuela:

“Yo sé poquito, yo sé firmar nomás, a mis niños sí que les di todo yo, tengo seis. Yo, cuando mis niños tenían la edad para la escuela, yo los eché para abajo. No podía dejarlos así pues, sin leer porque yo tenía que atenderlos a ello, a veces tenía que dejarlos solitos en otras casas, me lo mandaban a la escuela sí”.

En la ciudad, las comunidades collas sufrieron la pérdida de sus tradiciones, adquirieron nuevos conocimientos y fueron víctimas de la discriminación sociocultural. Nicolasa Jerónimo, recuerda su llegada a la ciudad:

“Venirse pa’ acá fue terrible... Totalmente desconocido. Todo era feo. Mi mamá nos tenía encerrados y no nos dejaba salir pa’ ninguna parte, era terrible. La gente se reía, hacía comentarios”.

Como se mencionó anteriormente, los collas que actualmente habitan en las ciudades han perdido gran parte de su forma de vida tradicional, se encuentran en pleno proceso de búsqueda y recuperación de su identidad. Los dirigentes han ocupado un rol esencial en este proceso. La mayoría de ellos habitó la primera parte de su vida en la cordillera y luego se estableció en los centros urbanos para asistir a las escuelas. Estos dirigentes comenzaron a participar en simposios y congresos indígenas, andinos y latinoamericanos. Producto de estas experiencias han integrado muchas prácticas pertenecientes a otros pueblos originarios por considerarlas afines a su cultura, como es el caso del culto a la **Pachamama** o Madre Tierra. Sin embargo, el componente central continúa siendo la identificación con la vida trashumante.

(Fuente: FUCOA. (2014). Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Páginas 31-32).

Respecto de las personas portadoras de saberes y conocimientos ancestrales, es importante mencionar algunos nombres que los propios educadores tradicionales colla aportaron y destacaron en la jornada de Programas de Estudio de julio 2022, realizada en la ciudad de la Serena. Estos fueron señalados, de acuerdo a criterios relacionados precisamente con las prácticas culturales, técnicas y actividades de producción. Su importancia es parte de la memoria viva, del legado que han dejado a las nuevas generaciones. Algunos de ellos aún permanecen vigentes, desarrollando algunas de las acciones mencionadas. Se sugiere complementar estos datos con la información que los propios educadores tradicionales e incluso los estudiantes puedan aportar:

- Basilia Escalante Escalante: Criancera, tejedora, quesera. Una de la más ancianas de la cultura colla. Defensora y difusora de su cultura, de gran sabiduría ancestral, poseedora de valiosos conocimientos y experiencia sobre la naturaleza, costumbres y usos rituales. Además, destaca por la práctica tradicional del telar y el arte del floreo de los animales, que ha transmitido de generación en generación. Tesoro humano vivo (distinción que otorga el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio), ver:
 - <https://www.youtube.com/watch?v=a1HhQFyG5Jk&t=207s>

- Basilio Araya: Criancero, vive hasta el día de hoy en la cordillera, aún hace trashumancia, realiza la técnica de los lazos de cuero de cabra.
- Luis Morales: Único artesano de lámparas mineras de bronce en la región de Atacama, técnica completamente hecha a mano. Ver:
 - <https://www.youtube.com/watch?v=IQ36jJWIYc0> (minutos 37:53 a 42:06).
- Zoilo Gerónimo Escalante: Músico, arriero, **yatiri**. Trabaja en metales (utensilios como herraduras, clavos para herrar, cuchillo, martillo, implementación de fragua y sus herramientas). Intérprete de coplas colla, así como autor de creaciones propias. Gran difusor de la cultura del pueblo colla. Tesoro humano vivo (distinción que otorga el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio) Ver:
 - <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Asignatura/Lengua-indigena/133585:Pueblos-origenarios-en-Chile-Zoilo-Jeronimo-Escalante-Colla-en-Raices-de-la-Tierra/>
 - <https://www.youtube.com/watch?v=Er1H6nyl4T8>
- Nicolasa Gerónimo Escalante: destaca en las técnicas del hilado y tejido aprendido de su madre Basilia Escalante.
- Estefanía Spotorno Maldonado: exponente del canto de vidalas (expresión musical tradicional del pueblo colla).
- Candelaria Cardozo: Matriarca de la comunidad colla Pastos Grandes, quien es reconocida también como Paruma Warmi “Mujer del Desierto” en lengua quechua.

Contenido cultural:

- ❖ Aspectos centrales de la historia de los pueblos originarios.

Conocer la historia de los pueblos originarios que habitan Chile, dada su extensión territorial implica conocer una diversidad de culturas que se habían establecido en diferentes puntos del actual territorio chileno, diversidad que se concreta en una variedad de lenguas, en diferentes formas de alimentación, de organización social, de creencias y prácticas espirituales, en general de diferentes formas de vida y cosmovisión. El conocimiento de los pueblos originarios se debe enfocar en esta asignatura, desde esta perspectiva histórica, en aspectos como el territorio, la lengua, la organización social, las creencias y la espiritualidad, las expresiones artísticas (manufacturas y música) y el establecimiento de relaciones de semejanza y de diferencia entre los diferentes grupos. En su evolución, y específicamente a partir del proceso de conquista y colonización del territorio americano por las culturas europeas, diferentes situaciones que llevaron a cambios radicales en las expresiones culturales (cambios de formas de vida por transculturación y deculturación), así como enfermedades y la explotación sufrida a manos de los colonos europeos llevaron a la desaparición de algunas culturas y a la organización y resistencia de otras.

Las culturas originarias de América fueron consideradas formas de vida salvaje y fue puesta en duda la calidad de humanos de sus integrantes. Por esto, hubo situaciones que se pueden considerar un verdadero exterminio de los pueblos, sobre todo en el caso de los pueblos australes o también llamados “fueguinos”, por la literatura especializada. En este sentido, los abusos, la explotación y las políticas de exterminio ejecutadas por las culturas occidentales con algunos pueblos originarios del territorio que hoy reconocemos como Chile, lamentablemente fueron situaciones en que también el Estado chileno, en aquellos tiempos, fue parte al permitir que se produjeran estos hechos. De ahí la llamada deuda histórica de reparación y reconocimiento de los pueblos originarios como parte del acervo cultural e identitario del país que es necesario conocer, rescatar, revitalizar y fortalecer en un diálogo intercultural.

Posteriormente fenómenos como la migración voluntaria o forzada a los centros urbanos también se reconoce como parte crucial en el cambio y pérdida de la vida ancestral, también llamada “tradicional” de los pueblos originarios. Es otro factor de la historia de los pueblos que se puede abordar en este nivel, así como también procesos como el rescate y revitalización cultural y lingüística de los pueblos, ya que si bien es cierto se han perdido algunas actividades o prácticas culturales y productivas, otras se han mantenido o “resignificado”, conforme al dinamismo de la propia vida de los pueblos indígenas y de la sociedad en su conjunto.

Repertorio lingüístico

El siguiente repertorio lingüístico ha sido elaborado a partir de palabras y expresiones en lengua indígena, provenientes de los idiomas quechua o aymara; así como también de palabras y expresiones en castellano culturalmente significativas que pueden apoyar el trabajo de esta unidad.

Pachamama: Madre Tierra

Ayllu: Comunidad, conjunto de familias

Mismear: Hilar con molde de palo

Qhuya: Mina

Lampa: Pala

Qullqi: Mineral plata

Quri: Oro

Anta: Cobre

Ch'ira: Niña

Irqi: Niño

Mama: Mamá

Tata: Papá

Maqt'a: Joven

Machu: Viejo

Jatun mama: Abuela

Jatun tata: Abuelo

Jaiway: Ofrendas a la Pachamama

Inti Raymi: Fiesta del solsticio de invierno

T'inkachi: Floreo, se corresponde con el ciclo de vida de los animales. Se pide por la protección de estos. Para ello se confeccionan flores de lana de colores, que serán puestas en las orejas de los animales

Ch'alla: Bailahuen, calpichi o caspiche, cachiuyo, chachacoma, chañar, pingo-pingo: hierbas medicinales

Yura/qura: Planta

Yatiri: Sabio, con distintos conocimientos y saberes de la cultura

Vidala: Canto tradicional del pueblo colla

Trashumancia

Arrieraje/arriero

Aparejo

Veranada

Invernada

Carnaval

Caja challera

Floreo

Ofrendas

Marcada o señalada

Talabartería

Trabajo pirquinero

Pirquinero

Picota

Chuzo

Pique

Socavón

Cateador

Barrenar, barrena

Crianza de animales

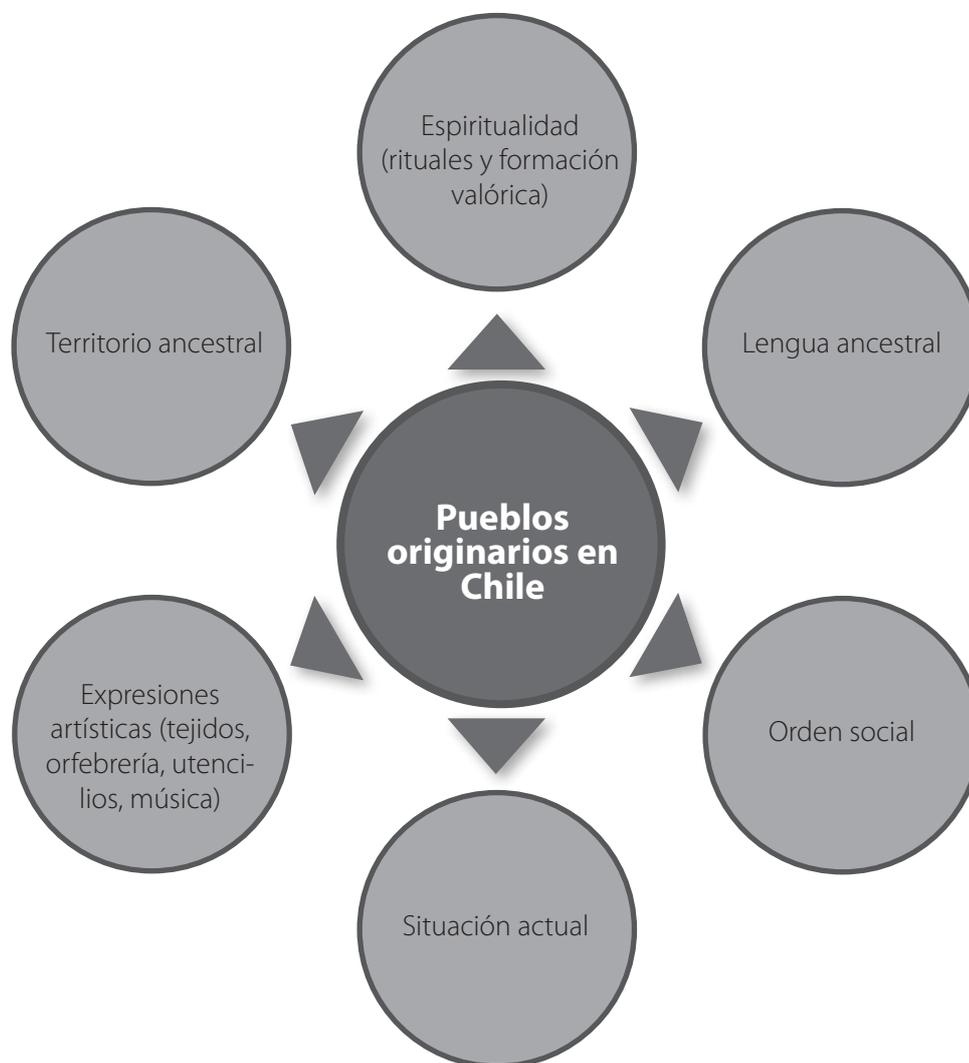
Criancero/a

Tejido a telar

Trueque

Mapa semántico

A continuación, se presenta este mapa que representa algunos conceptos asociados al tema central “Pueblos originarios en Chile”, referido a las culturas ancestrales que tienen reconocimiento del Estado. Se propone este mapa semántico como esquema que orienta el trabajo y la reflexión del educador tradicional y/o docente y de los estudiantes. Por esto, se sugiere incorporar al comienzo del trabajo en torno al eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, si se quiere usar como itinerario o como parte del proceso evaluativo presentado en una pauta o rúbrica, aunque resulta didácticamente pertinente que los estudiantes propongan los conceptos iniciales con que se completaría.



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, con énfasis en el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Narraciones con situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas y que describan prácticas culturales.	Registra alguna situación personal o acontecimiento de la vida comunitaria, que incluya algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.	Registra algunas situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Narra situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas y que describan prácticas culturales.	Narra con detalles significativos situaciones personales o acontecimientos de la vida comunitaria, que incluyan algunas palabras y expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas y que describan prácticas culturales.
Historia de otros pueblos indígenas comparada con la del pueblo colla.	Describe algunos hechos o situaciones históricas propias del pueblo colla.	Explica algún hecho o situación histórica del pueblo colla y de otros pueblos originarios afines.	Compara la historia de otros pueblos indígenas con la del pueblo colla.	Compara incorporando detalles significativos la historia de otros pueblos indígenas con la del pueblo colla.
Personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo colla.	Identifica el significado de personas que portan saberes y conocimientos ancestrales.	Menciona a lo menos dos personas del pueblo colla que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales.	Distingue personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo colla.	Explica características con detalles significativos de personas que portan saberes y conocimientos ancestrales en sus entornos sociales, con énfasis en sus aportes a la visión de mundo del pueblo colla.

<p>Importancia de las técnicas y actividades de producción para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo colla.</p>	<p>Identifica algunas técnicas y actividades de producción del pueblo colla.</p>	<p>Describe algunas técnicas y actividades de producción del pueblo colla.</p>	<p>Explica la importancia de las técnicas y actividades de producción para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo colla.</p>	<p>Explica con detalles significativos la importancia de las técnicas y actividades de producción para la permanencia y proyección material y cultural del pueblo colla.</p>
---	--	--	--	--

BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- Consejo Nacional de la Cultura y las Artes y Comunidad Indígena Pai Ote. (2016). Voces trashumantes, la última travesía colla en Atacama.
- Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. (2011). Estudio diagnóstico del pueblo Colla.
- Fucoa. (2014). Colla. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile
- Mineduc. (2016). Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Guía para educadores tradicionales del pueblo colla.
- Ponce, R. (1998). ¡Añapiando... Añapiando! Antecedentes históricos del pueblo "colla" de la región de Atacama. Talleres Gráficos Lo Bilbao.
- Tesoros Humanos vivos 2016, CNCA
- Mineduc. (2021). Programa de Estudio de Segundo año básico, Pueblo Colla.
- Martín Gusinde. (2005). Lom, amor y venganza. Mitos de los yámana de Tierra del Fuego. Selección y comentarios de historias para adultos de Anne Chapman. Santiago: Lom.
- Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo Trato con los Pueblos Indígenas (2003).
- Van Kessel, José. (1974). Artículo: El floreo en Lirima Viejo, Tarapacá, Chile.

Sitios Web

- Basilia Escalante (tesoro humano vivo) y antecedentes del pueblo colla:
<https://comunidadcreativalosrios.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2018/02/2018.-cnca-tesoros-humanos-vivos-2016.pdf>
<https://www.youtube.com/watch?v=a1HhQFyG5Jk&t=207s>
- Pueblos originarios en Chile: Zoilo Jerónimo Escalante, Colla en Raíces de la Tierra:
<https://www.curriculumnacional.cl/portal/Asignatura/Lengua-indigena/133585:Pueblos-origina-rios-en-Chile-Zoilo-Jeronimo-Escalante-Colla-en-Raices-de-la-Tierra/>
<https://www.youtube.com/watch?v=Er1H6nyl4T8>
- Luis Morales, su experiencia como elaborador de lámparas mineras de bronce. Antecedentes de la vida colla en la actualidad:
<https://www.youtube.com/watch?v=IQ36jJWIYc0>
- Vidalas y bagualas, Zoilo Gerónimo:
<https://www.youtube.com/watch?v=h1x6JAYJPfQ>
 Colla serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios en Chile:

- https://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos_originarios/colla.pdf

Instalación:

<https://www.youtube.com/watch?v=tPnBkojRCUw>

La fábula y sus características:

- <https://www.youtube.com/watch?v=LvRgOaiYxzo>

Fábulas:

- <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Secciones/Buscador-de-recursos-digitales/>

Pueblo colla- III Región de Atacama- Chile:

- <https://www.youtube.com/watch?v=3FIHsBBsOkI>

Caja chayera profesor Baltrastro:

- <https://www.youtube.com/watch?v=Zo5hRNmRs6U>

Caja chayera casera:

- <https://www.youtube.com/watch?v=f4x7acAVtQU>

Tesoros humanos vivos 2016:

- <https://www.cultura.gob.cl/publicaciones/126894/>

Trashumancia:

- <https://www.teseopress.com/palabrasclavefronteras/chapter/trashumancia/#:~:text=Cristina%20Hevilla&text=La%20trashumancia%20es%20una%20forma,conocimientos%20de%20generaciones%20de%20pastores.>

Informe de la Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato con los Pueblos Indígenas:

- https://www.memoriachilena.gob.cl/602/articles-122901_recurso_2.pdf

Vidalias y bagualas, legado Colla de tradiciones al son de un tambor y una caja chayera:

- <https://www.youtube.com/watch?v=ScAbjzkLAfg>

Primaria 5º y 6º clase: 129 tema: Obras de teatro (primera sesión):

- <https://www.youtube.com/watch?v=a3azYgHYAMk>



UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULO Y
EVALUACIÓN

